MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 03487 8546

Digitized by the Internet Archive
in 2021 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/tannhuserundders03wagn

III

TANNHÄUSER

UND DER SÄNGERKRIEG AUF WARTBURG

AND THE MINSTRELS' TOURNAMENT
ON THE WARTBURG

OVVERO LA LOTTA DEI BARDI AL CASTELLO
DI VARTEBURGO

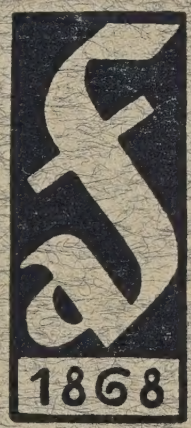
HANDLUNG IN DREI AUFZÜGEN VON

RICHARD WAGNER

ENGLISH TRANSLATION BY MRS. JOHN P. MORGAN
TRADUZIONE ITALIANA DI SALVATORE DE C. MARCHESI

ORCHESTER-PARTITUR

PREIS M. 12 - NO. GEBUNDEN M. 14 — NO.



EIGENTUM DES VERLEGERS / AUFFÜHRUNGSRECHT VORBEHALTEN

BERLIN W / ADOLPH FÜRSTNER

DIESE PARTITUR DARF NICHT ZU AUFFÜHRUNGEN BENUTZT WERDEN

A 5460 F

TANNHÄUSER
UND DER SÄNGERKRIEG AUF WARTBURG

AND THE MINSTRELS' TOURNAMENT
ON THE WARTBURG

OVVERO LA LOTTA DEI BARDI AL CASTELLO
DI VARTEBURGO

HANDLUNG IN DREI AUFZÜGEN VON

RICHARD WAGNER

ENGLISH TRANSLATION BY MRS. JOHN P. MORGAN
TRADUZIONE ITALIANA DI SALVATORE DE C. MARCHESI

ORCHESTER-PARTITUR

PREIS M. 12.— NO. GEBUNDEN M. 14.— NO.

EIGENTUM DES VERLEGERS / AUFFÜHRUNGSRECHT VORBEHALTEN

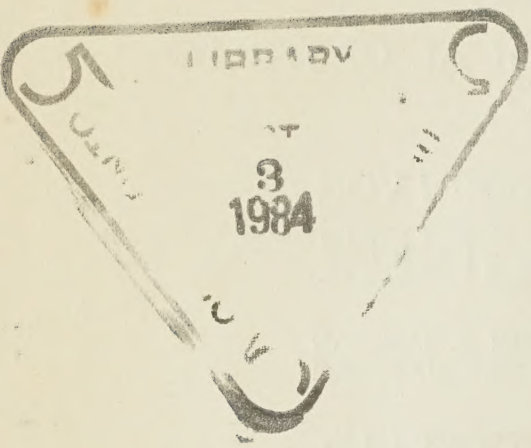
BERLIN W / ADOLPH FÜRSTNER

DIESE PARTITUR DARF NICHT ZU AUFFÜHRUNGEN BENUTZT WERDEN

A 5460 F

Skandinavisk Musikforlag
Kiøbenhavn

M
1500
W13T32
1910
[v.3]



TANNHÄUSER
UND DER SÄNGERKRIEG AUF WARTBURG.

TANNHÄUSER AND THE MINSTRELS' TOURNAMENT ON THE WARTBURG.

TANNHÄUSER OVVERO LA LOTTA DEI BARDI AL CASTELLO DI VARTEBURGO.

HANDLUNG IN DREI AUFZÜGEN.

PERSONEN — CHARACTERS — PERSONAGGI.

HERMANN, Landgraf von Thüringen — Landgrave of Thuringia — *Langravio di Turingia*		Baß
TANNHÄUSER	Ritter und Sänger Knights and Minstrels *Cavalieri Bardi*	Tenor
WOLFRAM VON ESCHINBACH		Bariton
WALTER VON DER VOGELWEIDE		Tenor
BITEROLF		Baß
HEINRICH DER SCHREIBER		Tenor
REINMAR VON ZWETER		Baß
ELISABETH, Nichte des Landgrafen — Niece of the Landgrave — *Nipote del Langravio*		Sopran
VENUS — *Venere*		Sopran
EIN JUNGER HIRT — A young shepherd — *Un giovane pastore*		Sopran
VIER EDELKNABEN — Four noble Pages — *Quattro paggi*		Sopran u. Alt

---

Thüringische Grafen, Ritter und Edelleute. Edelfrauen. Ältere und jüngere Pilger. Sirenen. Najaden. Nymphen. Bacchantinnen.

SCHAUPLATZ DER HANDLUNG: Erster Aufzug: Das Innere des Hörselberges bei Eisenach. Ein Tal vor der Wartburg. Zweiter Aufzug: Auf der Wartburg. Dritter Aufzug: Tal vor der Wartburg.

Zeit: Im Anfang des dreizehnten Jahrhunderts.

SZENE: First Act: The interior of the Venus (Hörsel) Mount, near Eisenach. A valley before the Wartburg. Second act: On the Wartburg. Third act: Valley before the Wartburg.

In the beginning of the 13th Century.

LA SCENA ha luogo in Turingia, al Castello di Varteburgo. Atto Primo: L'interno del Monte Venere. Una valle, in fondo il castello detto Varteburgo. Atto Secondo: La sala di Apollo nel Varteburgo. Atto Terzo: La valle a piedi del Varteburgo.

Al principio del XIII secolo.

A 5460 F

INHALTSVERZEICHNIS — CONTENTS — INDICE.

Pag.

OUVERTURE 3

ERSTER AUFZUG — FIRST ACT — ATTO PRIMO.

SZENE I. Der Venusberg — The Venus Mountain — L'interno del Monte Venere. — Gesang der Sirenen: „Naht euch dem Lande" / Chorus of the Sirenes: „Near ye the strand" / *Sirene: „Vien sulla sponda"* . . 101

SZENE II. Venus und Tannhäuser: — „Geliebter, sag! wo weilt dein Sinn?" / „Beloved, say, where dost thou dream?" / *„Che t'ange il cor?"* 117

SZENE III. Tannhäuser. Ein junger Hirt. Pilger. Gesang des Hirten: — „Frau Holda kam aus dem Berg hervor" / „Dame Holda came from the mountain here" / *„Madonna Holda — un dì ne ando"* . . 181

SZENE IV. Tannhäuser. Der Landgraf und die Sänger: — „Wer ist der dort?" / „Who kneeleth there?" / *„Chi è mai colui?"* 192

ZWEITER AUFZUG — SECOND ACT — ATTO SECONDO.

EINLEITUNG — INTRODUCTION — INTRODUZIONE 256

SZENE I. Elisabeth: — „Dich, teure Halle" / „Thee loved hall" / *„Salve d'amore — recinto eletto!"* 265

SZENE II. Elisabeth. Tannhäuser. Wolfram: — „Dort ist sie" / „Behold her" / *„La vedi?"* 278

SZENE III. Elisabeth. Landgraf: — „Dich treff' ich hier?" / „Thee I meet here?" / *„Sei qui tu alfine in questa sala?"* 325

SZENE IV. Landgraf. Elisabeth. Die Sänger, Grafen, Ritter und Edelfrauen. — The Landgrave. Elisabeth. The Knights and Counts with their Ladies and ritenue. — Il Langravio. Elisabetta. I Bardi, Conti, Cavalieri e Dame.

Chor: — „Freudig begrüßen wir" / „Joyous we greet thee" / *„Salve a te!"* 332

Der Sängerkrieg — The Minstrels' Tournament — La Lotta dei Bardi.

Wolfram: — „Blick' ich umher" / „Gazing around" / *„Nel rimirar quest' adunanza eletta"* 392

DRITTER AUFZUG — THIRD ACT — ATTO TERZO.

EINLEITUNG — INTRODUCTION — INTRODUZIONE: Tannhäusers Pilgerfahrt — Tannhäuser's Pilgrimage — Il Pellegrinaggio di Tannhäuser 593

SZENE I. Elisabeth. Wolfram. Die älteren Pilger — The elder Pilgrims — I vecchi pellegrini.

Wolfram: — „Wohl wußt' ich hier" / „Here alweys I am sure" / *„Ben lo supposi"* 608

Pilgerchor: — „Beglückt darf nun" / „In joy once more now" / *„Rivedo alfin la mia patria"* 613

Elisabeth: — „Allmächt'ge Jungfrau, hör' mein Flehen!" / „O holy Virgin, hear and cherish!" / *„Oh! Vergin santa"* 631

Pag.

SZENE II. Wolfram (allein): „Wie Todesahnung“ / „As death's foreboding“ / *„Forir di morte“* 641

SZENE III. Wolfram. Tannhäuser. Später (later on — più tardo) Venus. Landgraf. Sänger und Ritter. Die Pilger.

Tannhäuser: „Ich hörte Harfenschlag“ / „I heard a harpstring's tone“ / *„Udii di un' arpa il suon!“* 650

INSTRUMENTE DES ORCHESTERS.

STREICHINSTRUMENTE: 1. und 2. Violinen (Vl.). — Bratschen (Br.). — Violoncelle (Vc.). — Contrabässe (Cb.).

HOLZBLASINSTRUMENTE: 3 große Flöten (gr. Fl.), von denen die dritte mit der kleinen Flöte (kl. Fl.) abwechselt. — 2 Hoboen (Hb.) — 2 Clarinetten (Cl.). — Baßclarinette (Bcl.). — 2 Fagotte (Fg.).

BLECHINSTRUMENTE: 2 Ventilhörner (Vh.). — 2 Waldhörner (Wh.). — 3 Trompeten (Tr.). — 3 Posaunen (Pos.). — 1 Baßtuba (Btb.).

SCHLAGINSTRUMENTE: 1 Paar Pauken (Pk.). — 1 Triangel (Tr.). — 1 Paar Becken (Bck.). — 1 Tamburin (Tb.). — 1 große Trommel (gr. Tr.).

SAITENINSTRUMENTE: 1 Harfe (Hf.).

AUF DEM THEATER: 1 Englisches Horn (E. H.). — 2 kleine Flöten, 4 große Flöten. — 4 Hoboen. — 6 Clarinetten. — 6 Fagotte. — 12 Waldhörner. — 12 Trompeten. — 4 Posaunen. — 1 Triangel. 1 Paar Becken. — 1 Tamburin.

INSTRUMENTS OF THE ORCHESTRA.

STRINGS: 1st and 2nd Violins (Vl.). — Tenors (Br.). — Violoncellos (Vc.) — Double basses (Cb.).

WOOD WIND: 3 Flutes (gr. Fl.), one of which changes to Piccolo (kl. Fl.). — 2 Oboes (Hb.). — 2 Clarinets (Cl.). — 1 Bass Clarinet (Bcl.). — 2 Bassoons (Fg.).

BRASS: 2 Valve Horns (Vh.). — 2 Horns (Wh.). — 3 Trumpets (Tr.). — 3 Trombones (Pos.). — 1 Bass Tuba (Btb).

PERCUSSION INSTRUMENTS: 1 pair of kettle drums (Pk.). — 1 Triangle (Tr.). — 1 pair of Cymbals (Bck.). — 1 Tambourine (Tb.). — 1 Big drum (Gr. Tr.).

1 HARP (Hf.).

ON THE STAGE: 1 English Horn (E. H.). — 2 Piccolo. — 4 Flutes. — 4 Oboes. — 6 Clarinets. — 6 Bassoons. — 12 Horns. — 12 Trumpets. — 4 Trombones. — 1 Triangle. — 1 pair of Cymbals. — 1 Tambourine.

INSTRUMENTI DELL' ORCHESTRA.

ARCHI: Violini primi e secondi (Vl.). — Viole (Br.). — Violoncelli (Vc). — Contrabassi (Cb.).

LEGNI: 3 Flauti (gr. Fl.), il terzo ossia Ottavino (kl. Fl.). — 2 Oboi (Hb.). — 2 Clarinetti (Cl.). — 1 Clarinetto di Basso (Bcl.). — 2 Fagotti (Fg.).

OTTONI: 2 Corni a cilindri (Vh.). — 2 Corni da caccia (Wh.). — 3 Trombe (Tr.). — 3 Tromboni (Pos.). — 1 Tuba di basso (Btb.).

BATTERIA: 2 Timpani (Pk.). — Triangolo (Tr.). — Piatti (Bck.). — Tamburino (Tb.). — Gran Cassa (Gr. Tr.).

1 ARPA (Hf.).

SULLA SCENA: 1 Corno Inglese (E. H.). — 2 Ottavini (kl. Fl.). — 4 Flauti. — 4 Oboi. — 6 Clarinetti. — 6 Fagotti. — 12 Corni. — 12 Trombe. — 4 Tromboni. — Triangolo. — Piatti. — Tamburino.

Ab-und Ausschreiben der Partitur resp. der Stimmen ist verboten.

Dritter Aufzug.

Aufführungsrecht vorbehalten.

Einleitung. (Tannhäuser's Pilgerfahrt.)

Andante assai lento. ♩ = 50.

2 grosse Flöten.
2 Hoboen.
2 Clarinetten in B.
2 Ventilhörner in F.
2 Waldhörner in Es.
2 Fagotte.

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh. in F.
Wh. in Es.
Fg.

Verlag und Eigentum von Adolph Fürstner, Berlin.
A. 5460. 5974 F.

Vh.

Wh.

Fg.

2e Viol.

Br.

1. Vc.

2. Vc.

pp

Vh.

Wh.

Fg.

1e Vl.

2e

Br.

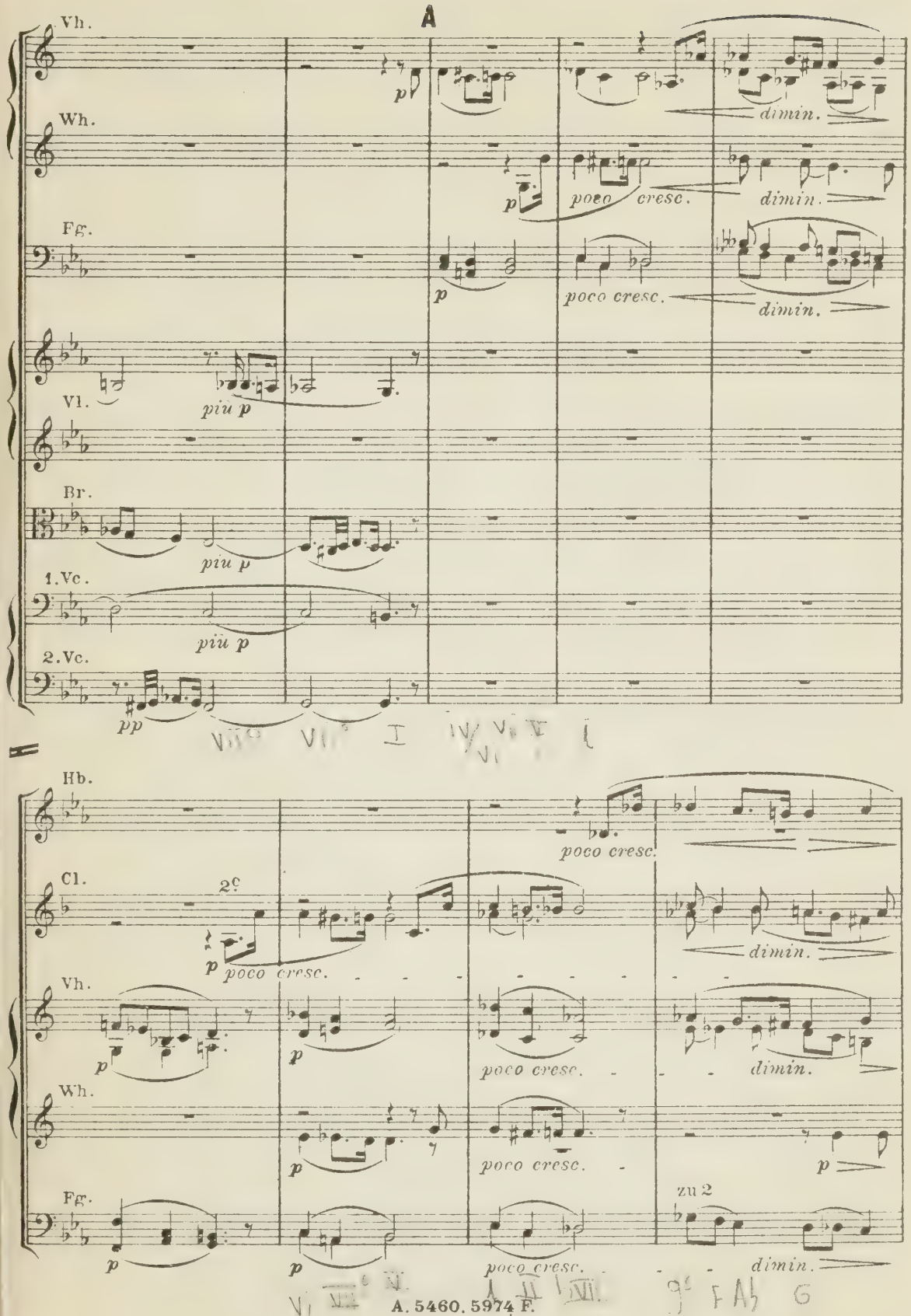
1. Vc.

2. Vc.

p

pp

più p


A
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
1.Vc.
2.Vc.
Hb.
Cl.
2c
p
poco cresc.
dimin.
piu p
pp
zu 2

Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Vc.

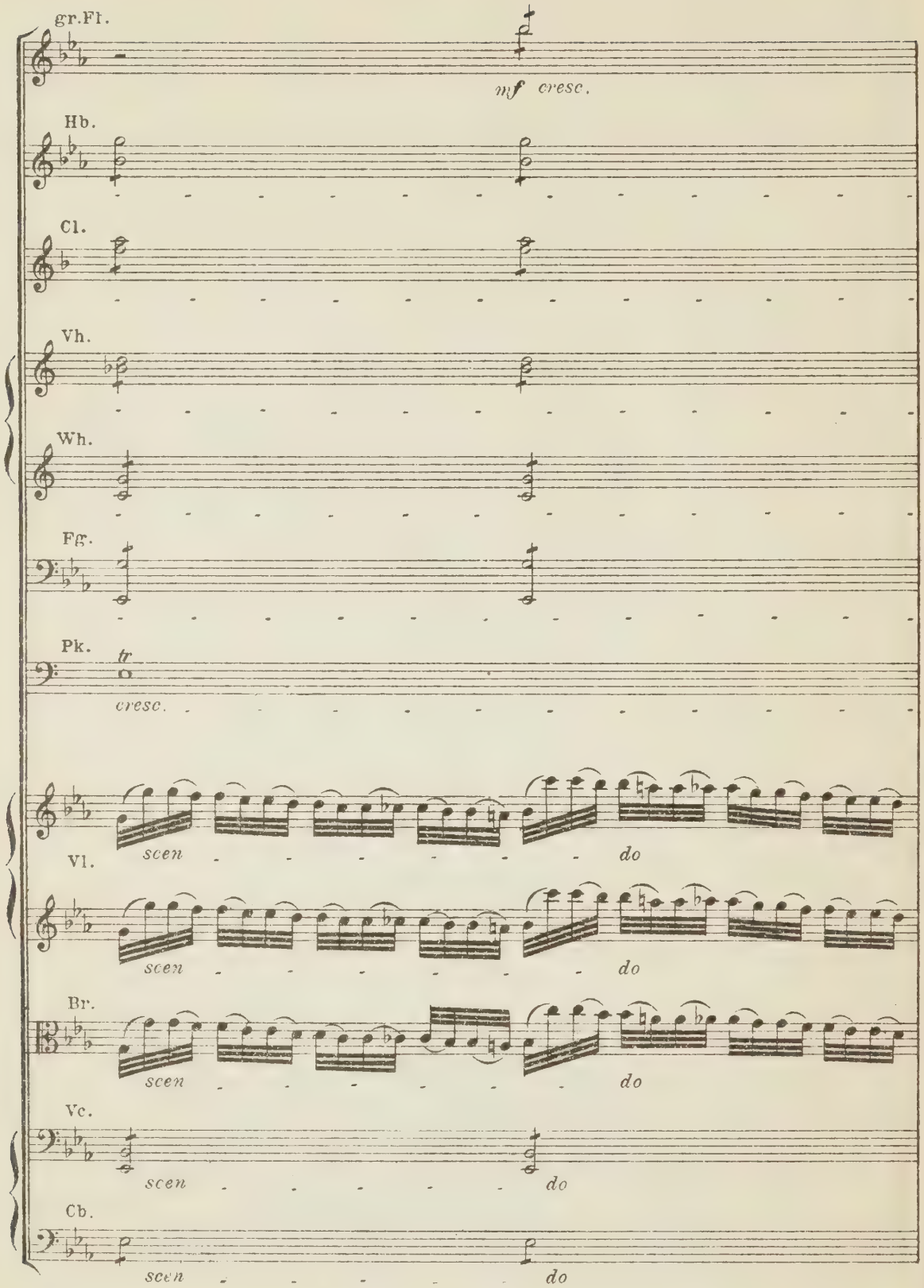
p
2e zu 2
mf
pp
dimin.
pp poco cresc
dimin.
pp

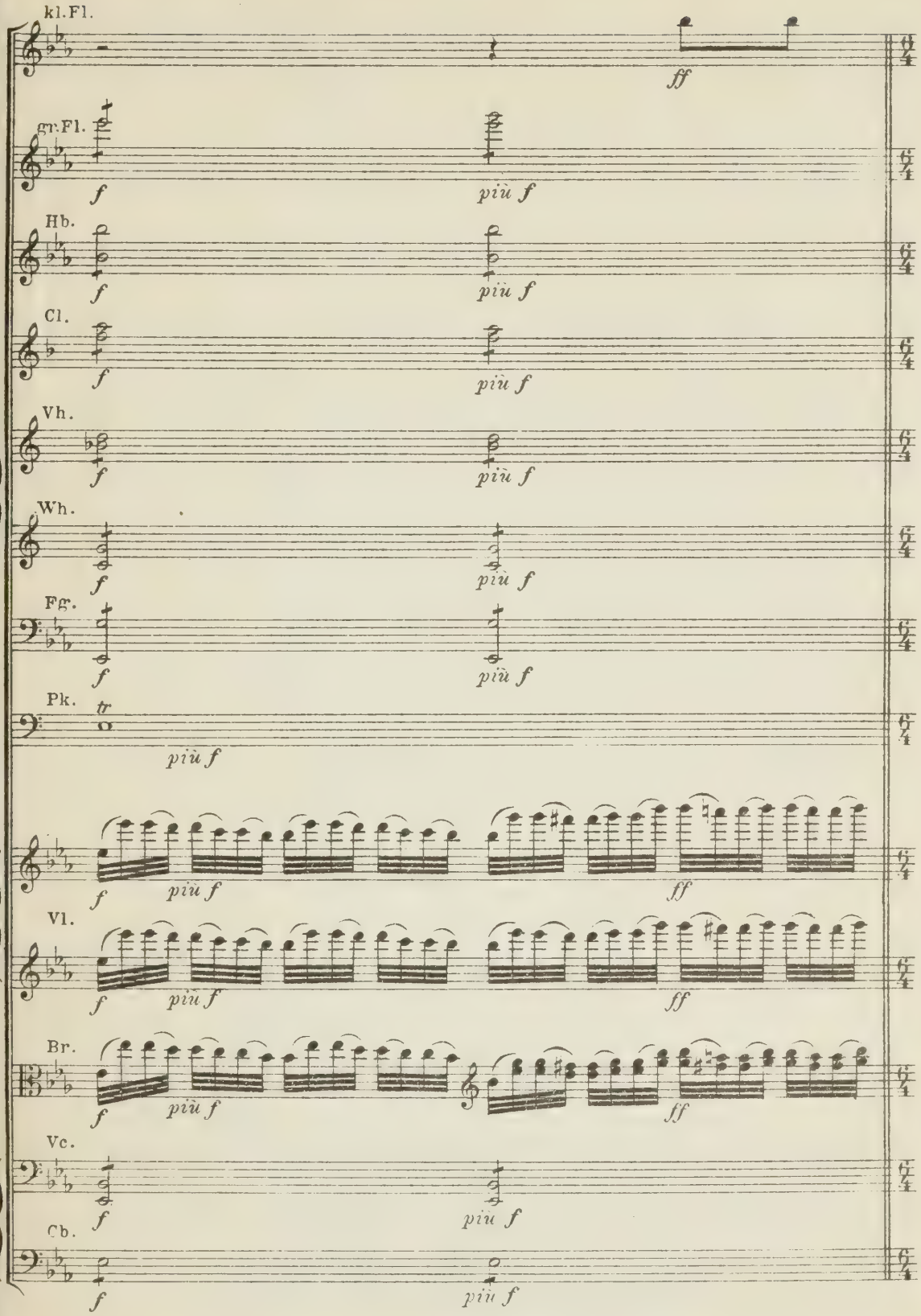
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
alle Vc.
Cb.

dimin. p
più p
più
mf
f
ff

Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Pauken in Es u. B.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.

f *p* *f dimin.* *pp* *tr* *poco* *cresc.* *a* *cre*


gr.Fl.
mf cresc.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Pk.
tr
cresc.
Vl.
scen
do
scen
do
Br.
scen
do
Vc.
scen
do
Cb.
scen
do


kl.Fl.
ff
gr.Fl.
f
più f
Hb.
f
più f
Cl.
f
più f
Vh.
f
più f
Wh.
f
più f
Fg.
f
più f
Pk.
tr
più f
f
più f
ff
Vl.
f
più f
ff
Br.
f
più f
ff
Vc.
f
più f
Cb.
f
più f

kl. Fl.

gr. Fl.

Hb.

Cl.

Vh.

Wh.

Fg.

3 Tromp. in Es.

3 Pos.

Basstuba.

Pk.

Vl.

Br.

Vc.

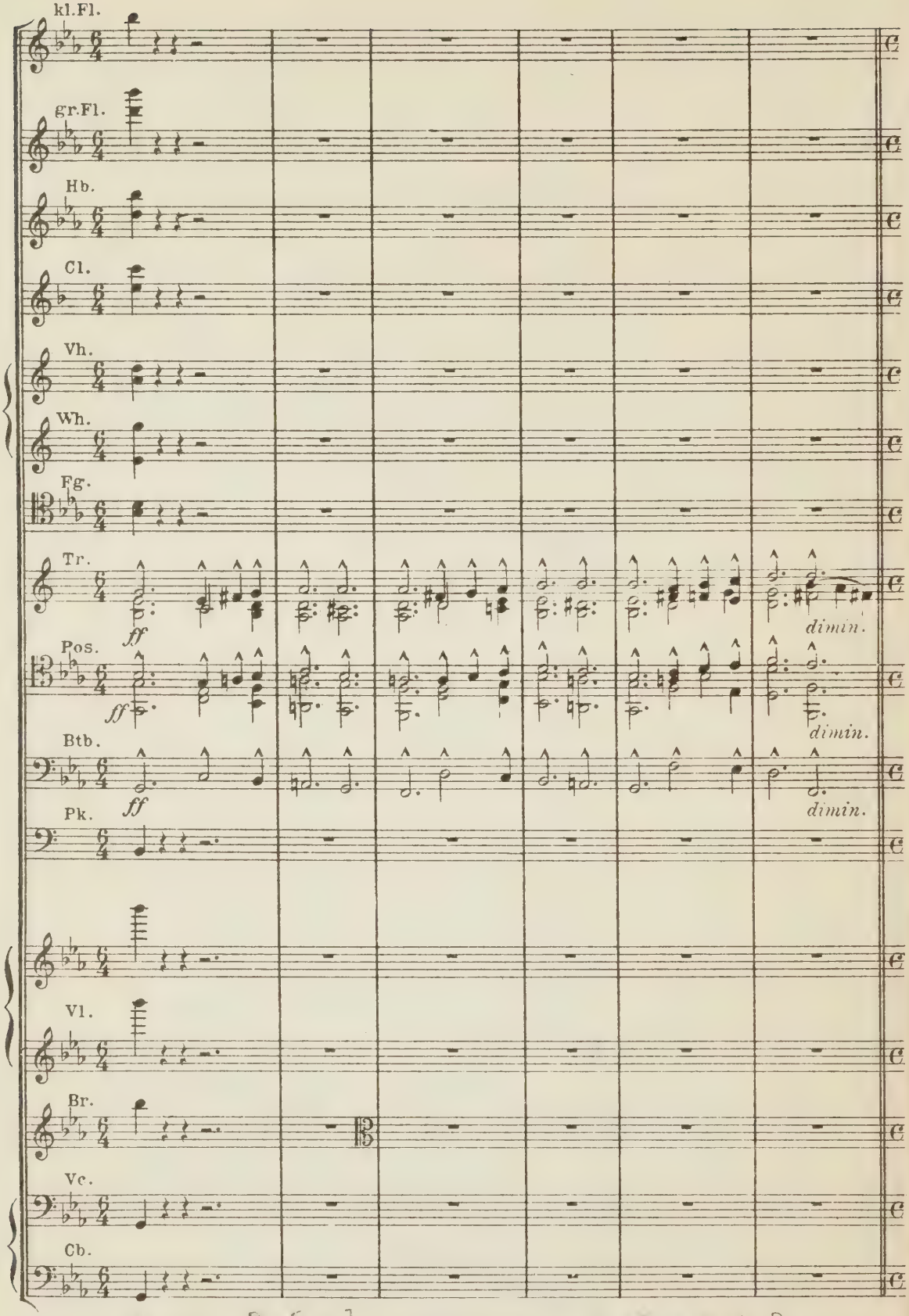
Cb.

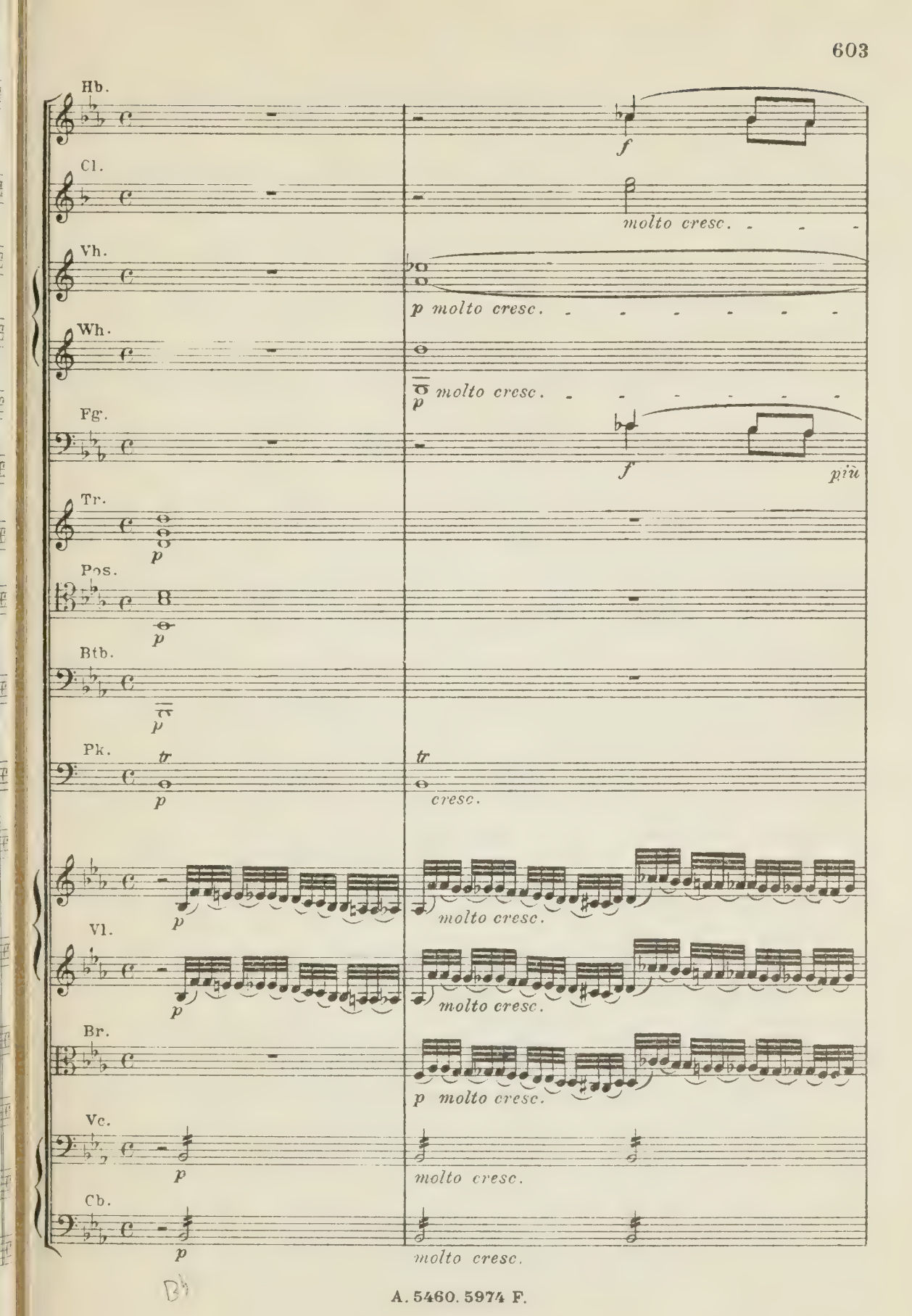
gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Pk.
Vl.
Br.
Vc.u.Cb.

cresc.

kl.Fl.
gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Pk.
Vl.
Br.
Vc.u.Cb.

f
ff
più f


kl.Fl.
gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Tr.
ff
dimin.
Pos.
ff
dimin.
Btb.
ff
dimin.
Pk.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.


Hb.
f
Cl.
molto cresc.
Vh.
p molto cresc.
Wh.
p molto cresc.
Fg.
f
più
Tr.
p
Pos.
p
Btb.
p
Pk.
tr
p
tr
cresc.
Vl.
p
molto cresc.
p
molto cresc.
Br.
p molto cresc.
Vc.
p
molto cresc.
Cb.
p
molto cresc.

gr Fl. *f* *più f*

Hb. *più f*

Cl. *f* *più f*

Vh. *più f*

Wh. (gestopft) *f*

Fg. *più f*

Tr. 1e u. 2e *f* 3e *più f*

Pos. 2e u. 3e *f* *più f*

Pk. *tr*

Vl. *f* *più f*

Br. *f* *più f*

Vc. *trem.* *f* *più f*

Cb. *trem.* *f* *più f*

kl.Fl.

ff

gr.Fl.

ff

Hb.

ff

Cl.

ff

Vh.

ff

Wh.

ff

Fg.

ff

Tr.

ff

Pos.

ten.

ff

Btb.

ff

Pk.

tr

f

più f

ff

ff

Vl.

ff

ff

Br.

ff

ff

Vc.

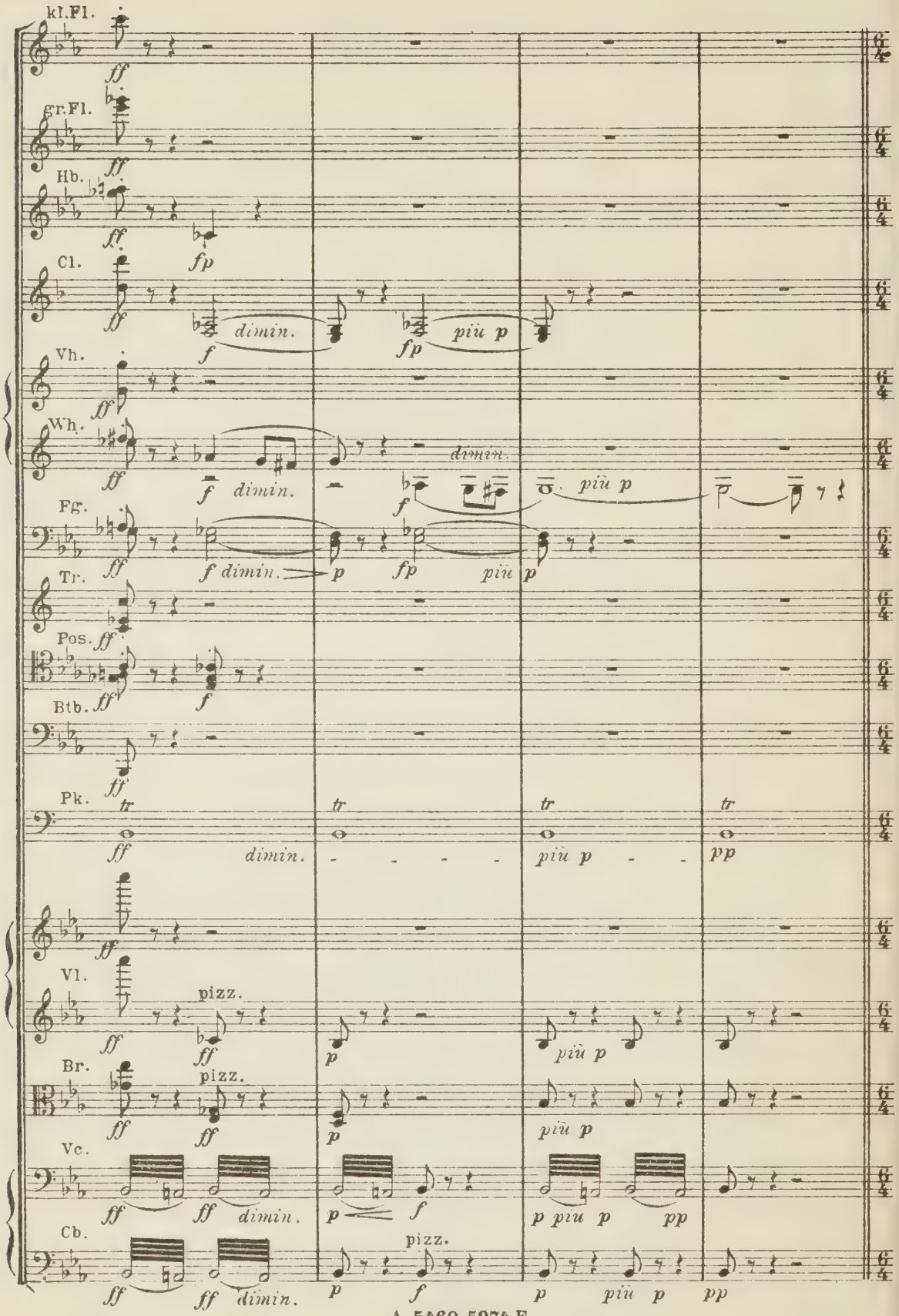
ff

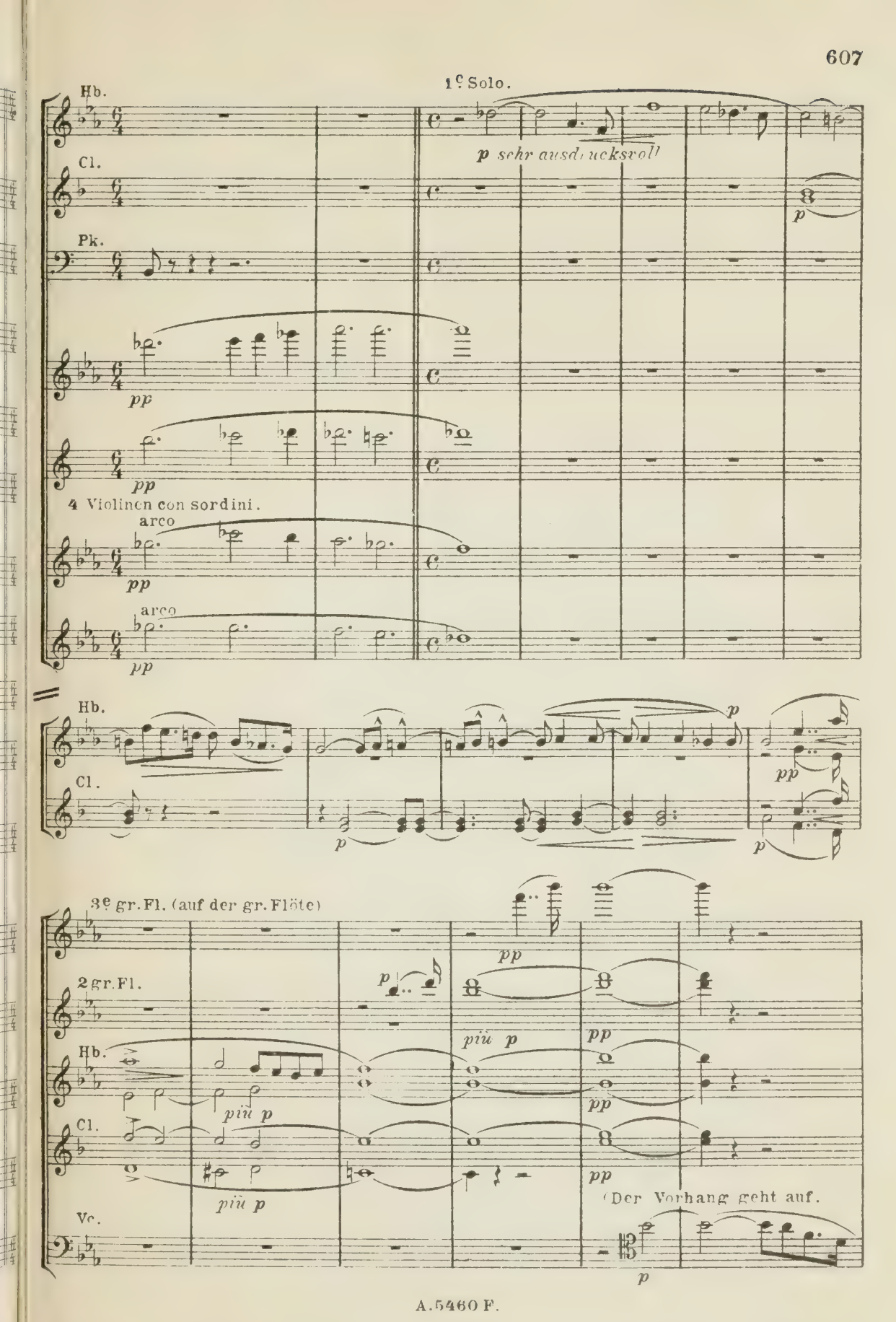
ff

Cb.

ff

ff


kl.Fl.
gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Tr.
Pos.
Btb.
Pk.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
ff
fp
f
dimin.
più p
p
pp
tr
pizz.


1º Solo.
Hb.
Cl.
Pk.
p sehr ausdrucksvoll
p
pp
pp
4 Violinen con sordini.
arco
pp
arco
pp
Hb.
Cl.
p
p
p
pp
3e gr. Fl. (auf der gr. Flöte)
2 gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vc.
pp
p
più p
pp
più p
pp
più p
pp
(Der Vorhang geht auf.
p

3e gr. Fl.

2 gr. Fl.

Cl.

Tal vor der Wartburg, links der Hörselberg, wie am Schlusse des ersten Aufzugs. Der Tag neigt sich zum Abend. Auf dem kleinen Bergvorsprunge rechts, vor dem Marienbilde, liegt Elisabeth betend auf den Knien. – Wolfram kommt links von der waldigen Höhe herab; auf halber Höhe hält er an, als er Elisabeth gewahrt.)

Vc.

pp

più p

Scene I. Elisabeth. Wolfram. Die älteren Pilger.

Moderato.

Vl.

Br.

Wolfram.

Wohl wusst' ich hier sie im Ge-bet zu fin-den, wie ich so oft sie
Here al-ways I am sure to find her kneel-ing, where I so oft have

Vc. Ben lo sup-po-si che pre-gan-do sta-va, e co-sì o-gnor la

Cb.

pp

♩ = 66.

Vl.

Br.

Wolf.

tref-fe, wenn ich ein-sam aus wald'ger Höh' mich in das Tal ver-ir-re.
met her, when a-lone from yon wooded heights I thro' the val-ley wandered.

Vc. ve-do quan-do ai pie-di del col-le, qui-vi a pas-seg-giar ne ven-go

Cb.

p

Vl.

Br.

Wolf.

Den Tod, den er ihr gab, im Herzen, da - hin - gestreckt in
The death-stroke he her heart has giv-en, there kneel-ing aye, she
La mor-te ei le ver - sa - - va in co - re! E pur pro-stra-ta,

Vc.

Cb.

Vl.

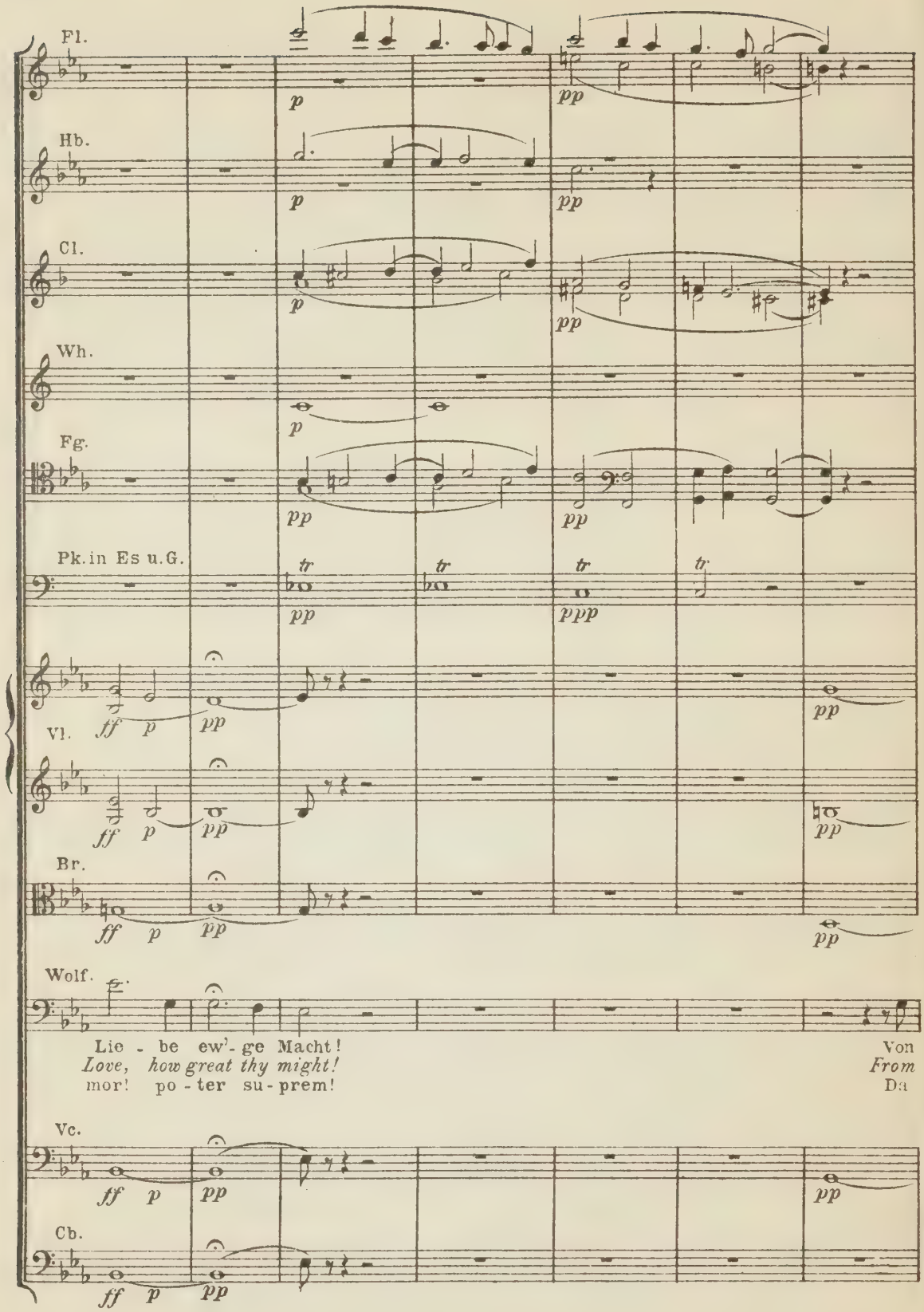
Br.

Wolf.

brünst' - gen Schmerzen, fleht für sein Heil sie Tag und Nacht: o heil'-ger
prays, be. shriv-en, prays for his soul by day and night: O ho - ly
con fer - vo - re, pre - ga per lui di e not-te il ciel! Oh san-to a -

Vc.

Cb.


Fl.
Hb.
Cl.
Wh.
Fg.
Pk. in Es u. G.
Vl.
Br.
Wolf.
Lie - be ew'- ge Macht!
Love, how great thy might!
mor! po - ter su - prem!
Von
From
Da
Vc.
Cb.

Vl.
Br.
Wolf.
Rom zu-rück er-war-tet sie die Pil-ger; schon fällt das Laub, die Heimkehr steht be-
Rome she now a-waits the toil-ing pilgrims; the leaves are fall'n, they must re-turn ere
Roma at-ten-de i Pel-le-grin l'af-flit-ta. L'au-tun-no vien, ben to-sto tor-ne-
Vc.

♩=80.

Vl.
Br.
Wolf.
vor. Kehrt Er mit den Be-gna-dig-ten zu-
long. Will he absolv'd par-don-ed too re-
ran! Sa-rà fra quei, che ot-ten-ne-ro il per-
Vc.

Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Wolf.
rück? Dies ist ihr Fra-gen, dies ihr Fle-hen,
turn? This her en-trea-ty, sup-pli-ca-tion,
don? Dub-bio fa-ta-le che la di-vo-ra!
Vc.
Cb.

Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Wolf.
Vc.
Cb.

f *dimin.* *p* *più p*

ihr Heil' - - gen, lasst er-füllt es se - hen! Bleibt auch die
ye ho - - ly saints, grant con - - sum - ma - tion! And tho' the
Si - gnor, deh! a lei lo ren - - di an - co - ra l'a - cer - ba

pp *cresc.* *f dimin.* *p*

Wun - de un - ge - heilt, o! würd' ihr Lind'rung nur er - teilt!
wound may ne v - er heal, O may she con - so - la - tion feel!
do - glia si cal-me - rà se per - do - na - to ei tor - ne - rà,

ritard. Andante maestoso. ♩ = 50.

Vl.

pp

Br.

pp

Wolf.

O! würd' ihr Lind' - rung nur er - teilt!
O may she con - so - la - tion feel!
l'a - cer - ba do - glia si cal - me - rà.

(Als er tiefer in das Tal hinab - steigen will, vernimmt er den Gesang der Pilger und hält an.)

1r Ten.

Be - glückt darf nun dich, o Hei mat, ich
In joy once more now, O home, I be -
Ri - - ve - do al - fin la mia pa - tria a - do -

2r Ten.

Be - glückt darf nun dich, o Hei - mat, ich
In joy once more now, O home, I be -
Ri - - ve - do al - fin la mia pa - tria a - do -

Chor der ältern Pilger (aus grosser Ferne sich langsam der Bühne nähernd).

1r Bass.

Be - glückt darf nun dich, o Hei - mat, ich
In joy once more now, O home, I be -
Ri - - ve - do al - fin la mia pa - tria a - do -

2r Bass.

Be - glückt darf nun dich, o Hei - mat, ich
In joy once more now, O home, I be -
Ri - - ve - do al - fin la mia pa - tria a - do -

Vc.

pp

Cb.

pp

ritard. Andante maestoso. ♩ = 50.

Elisabeth (erhebt sich, dem Gesange lauschend)

Dies ist ihr Sang!
It is their song!
È il can-to lor!

Wolf.

Die Pil-ger sind's;
The pil-grim's song;
I pel-le-grin!

1r T.

schau-en und grü - - - ssen froh dei-ne lieb-li-chen
hold thee and greet in glad - - ness the vales that en-
ra-ta, i pra - - ti e i fior del-la val-le be-

2r T.

schau'n und grü - - - ssen froh dei-ne lieb-li-chen
hold and greet in glad - - ness the vales that en-
ra - ta, i pra - - ti e i fior del-la val-le be-

1r B.

schau'n und grü - - - ssen froh dei-ne lieb-li-chen
hold and greet in glad - - ness the vales that en-
ra - ta, i pra - - ti e i fior del-la val-le be-

2r B.

schau'n und grü - - - ssen froh dei-ne lieb-li-chen
hold and greet in glad - - ness the vales that en-
ra - ta, i pra - - ti e i fior del-la val-le be-

Elis.

Sie sind's!
They come!
Ah! sì!

Wolf.

es ist die fromme Wei-se, die der empfang'nen Gna-de Heil verkündet.
it is the ho-ly song tell-ing all of par-don found and ab-so-lu-tion.
Il sa-cro can-to è que-sto, che del-le col-pe lor la grazia addi-ta!

1r T.

Au - en; nun — lass' ich ruh'n den —
fold thee; now — shalt thou rest, my —
a - ta. Il — mi-o bor - - do - - - ne io —

2r T.

Au - en; nun — lass' ich ruh'n den —
fold thee; now — shalt thou rest, my —
a - ta. Il — mi-o bor - - do - - - ne io

1r B.

Au'n; nun — lass' ich ruh'n den —
fold; now — shalt thou rest, my —
a - - - ta. Il mi-o bor - - do - - - ne io

2r B.

Au'n; nun — lass' ich ruh'n den —
fold; now — shalt thou rest, my —
a - - - ta. Il mi-o bor - - do - - - ne io

Elis.

Sie keh-ren heim! Ihr
They have re-turn'd! Ye

1r T. tor - na-no al-fin! M'ad -

Wan-der - stab, weil Gott ge - treu ich ge - pil - gert
pil - grim - rod, in God's good faith I my way have

2r T. po - se - rò, il sa - cro vo - to di - scior po -

Wan - der - stab, weil Gott ge - treu ich ge - pil - gert
pil - grim - rod, in God's good faith I my way have

1r B. po - se - rò, il sa - cro vo - to di - scior po -

Wan - der - stab, weil Gott ge - treu ich ge - pil - gert
pil - grim - rod, in God's good faith I my way have

2r B. po - se - rò, il sa - cro vo - to di - scior po -

Wan - der - stab, weil Gott ge - treu ich ge - pil - gert
pil - grim - rod, in God's good faith I my way have

po - se - rò, il sa - cro vo - to di - scior po -

trem.

Vl. *fpp* *pp*

Br. *fpp* *pp*

Elis. *fpp* *pp*

Heil'-gen, zeigt mir jetzt mein Amt, dass ich mit Wür - - -
saints, O show me now my task, that I may worth - - -

di - ta il mio do - ve - - re ciel, che de-gna - men - - -

Wolf.

O Him - mel, stär - ke jetzt ihr Herz für die Ent -
O heav - en, strengthen now her heart for the de -

1r T. L'as - - sis - ti in questo i - stan - - te, oh ciel, da lui di -

hab'.
trod.
2r T. trò?

hab'.
trod.
1r B. trò?

hab'.
trod.
2r B. trò?

hab'
trod.
trò?

Vc. *fpp* *pp*

Cb. *fpp* *pp*

Vl.

Br.

Elis.

- de es er - fül - le!
- *i - ly ful - fil it!*
te io almen lo compia!

Wolf.

schei - dung ih - res Lebens! (allmählich der Bühne sich nähernd)
cis - ion of her life!
pen - de or la sua vi - ta!

1r T.

Durch Sühn' und Buss' hab' ich ver - söhnt den
By pen - ance sore have rec - on - ciled the
Con - tri - to il cor, pla - cò il ri - gor del

2r T.

Durch Sühn' und Buss' hab' ich ver - söhnt den
By pen - ance sore have rec - on - ciled the
Con - tri - to il cor, pla - cò il ri - gor del

1r B.

Durch Sühn' und Buss' hab' ich ver - söhnt den
By pen - ance sore have rec - on - ciled the
Con - tri - to il cor, pla - cò il ri - gor del

2r B.

Durch Sühn' und Buss' hab' ich ver - söhnt den
By pen - ance sore have rec - on - ciled the
Con - tri - to il cor, pla - cò il ri - gor del

Vc.

Cb.

pp

pp

1r T.

Her - ren, dem mein Her - ze fröhnt, der mei - ne Reu' mit
Lord, who on my heart hath smiled, who my re - morse with
Re del ciel, del mio Si - gnor. Il mio do - lo - re ei

2r T.

Her - ren, dem mein Her - ze fröhnt, der mei - ne Reu' mit
Lord, who on my heart hath smiled, who my re - morse with
Re del ciel, del mio Si - gnor. Il mio do - lo - re ei

1r B.

Her - ren, dem mein Her - ze fröhnt, der mei - ne Reu' mit
Lord, who on my heart hath smiled, who my re - morse with
Re del ciel, del mio Si - gnor. Il mio do - lo - re ei

2r B.

Her - ren, dem mein Her - ze fröhnt, der mei - ne Reu' mit
Lord, who on my heart hath smiled, who my re - morse with
Re del ciel, del mio Si - gnor. Il mio do - lo - re ei

1r T.

Se - gen krönt, den Her - ren, dem mein Lied er -
bless - ing crowned, to Him shall all my song re -
con - so - lò, le lo - di sue can - ta - re io

2r T.

Se - gen krönt, den Her - ren, dem mein Lied er -
bless - ing crowned, to Him shall all my song re -
con - so - lò, le lo - di sue can - ta - re io

1r B.

Se - gen krönt, den Her - ren, dem mein Lied er -
bless - ing crowned, to Him shall all my song re -
con - so - lò, le lo - di sue can - ta - re io

2r B.

Se - gen krönt, den Her - ren, dem mein Lied er -
bless - ing crowned, to Him shall all my song re -
con - so - lò, le lo - di sue can - ta - re io

Fl.
Hb.
Cl.
Vh. in F.
Wh. in Es.
Fg.
Vl.
Br.

p cresc.

(Hier betreten die Pilger die Bühne von rechts her im Vordergrunde; sie

1r u. 2r Ten.

tönt, dem Her - ren, dem mein Lied er - tönt! Der
sound, to Him shall all my song re - sound! God's
vo' le lo - di sue can - ta - re io vo' La

1r u. 2r Bass.

tönt, dem Her - ren, dem mein Lied er - tönt! Der
sound, to Him shall all my song re - sound! God's
vo' le lo - di sue can - ta - re io vo' La

Vc.
Cb.

p cresc.

Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Pos.
Btb.
Pk. in Es u. B.
Vl.
Br.

1F u. 2F Ten.

ziehen während des Folgenden an dem Bergvorsprunge vorbei langsam das Tal ent-

Gna - - - - de Heil ist dem
sav - - - - ing grace is to the
gra - - - - zia sce - - - - se sul

1F u. 2F Bass.

Gna - - - - de Heil ist dem
sav - - - - ing grace is to the
gra - - - - zia sce - - - - se sul

Vc.
Cb.

Fl. ff

Hb. ff

Cl. ff

Vh. ff

Wh. ff

Fg. ff

Pos. ff f

Btb. f

Pk. ftr f

Vl. ff

Br. ff

1Fu.2F lang dem Hintergrunde zu.)

Ten.

Bü - - sser be - - - schie - - den, er

pen - - i - - tent giv - - en, shall

1Fu.2F pec - - - - - ca - - - to - - re, De - -

Bass.

Bü - - sser be - - - schie - - den, er

pen - - i - - tent giv - - en, shall

pec - - - - - ca - - - to - - re, De - -

Vc. ff

Cb. ff

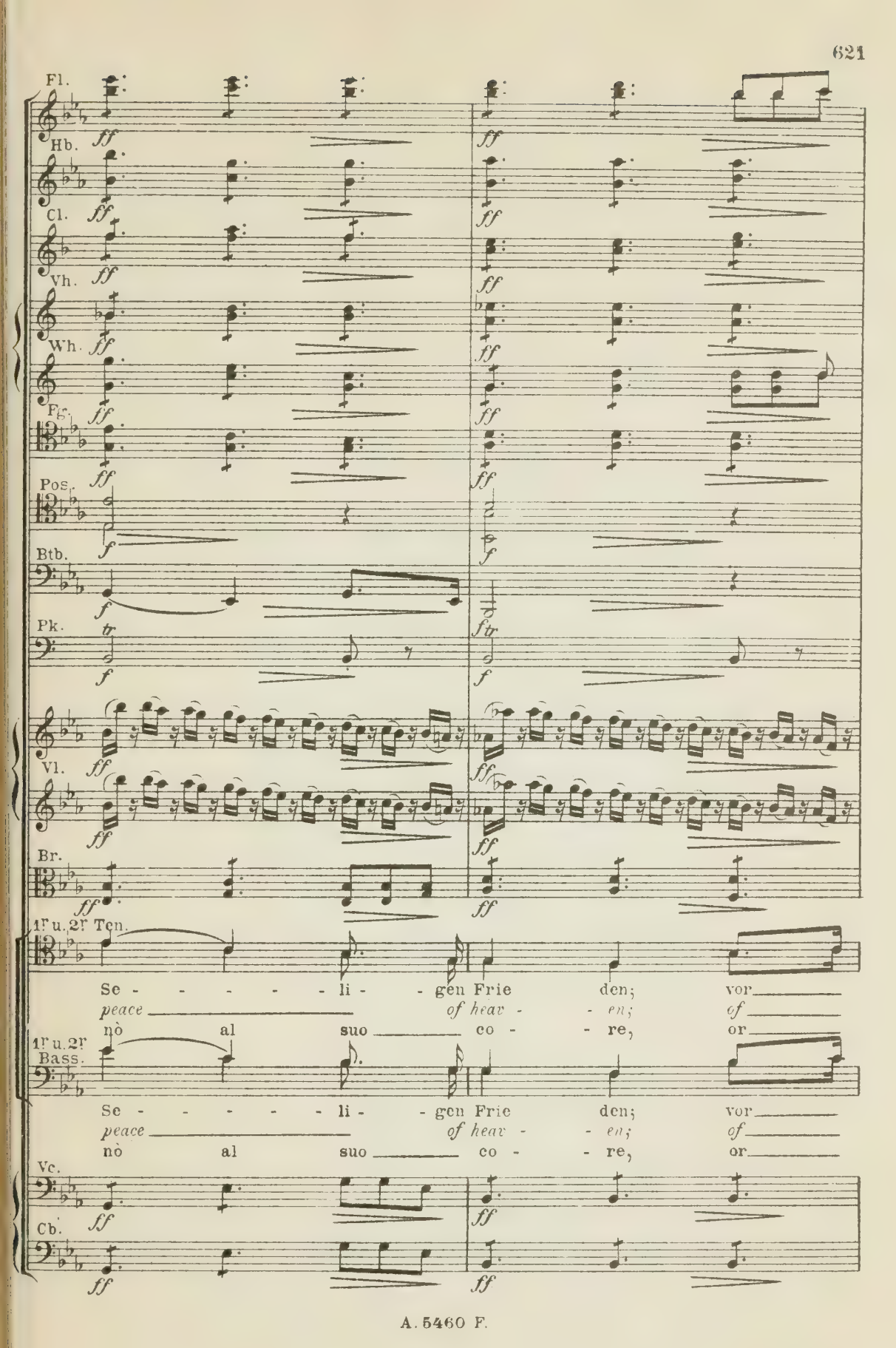
Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Pos.
Btb.
Pk.
Vl.
Br.
1r u. 2r Ten.

geht einst ein in der
guide at last to the
ter - - - - - na pa - - - - - ce tor -

1r u. 2r Bass.

geht einst ein in der
guide at last to the
ter - - - - - na pa - - - - - ce tor -

Vc.
Cb.


Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Pos.
Btb.
Pk.
Vl.
Br.
1r u. 2r Ten.
Se - - - - - - li - - gen Frie den; vor
peace of heav - - en; of
nò al suo co - - re, or
1r u. 2r Bass.
Se - - - - - - li - - gen Frie den; vor
peace of heav - - en; of
nò al suo co - - re, or
Vc.
Cb.

Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Pos.
Btb.
Pk.
Vl.
Br.
1r u. 2r Ten.

Höll' und Tod ist
hell and death hath
più di mor - - - - - te ti -

1r u. 2r Bass.

Höll' und Tod ist
hell and death hath
più di mor - - - - - te ti -

Vc.
Cb.

Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Pos.
Btb.
Pk.
Vl.
Br.
1Fu.2F Ten.

ihm nicht bang', drum
he no fear, then
mor non ho, Pe - -

1Fu.2F Bass.

ihm nicht bang', drum
he no fear, then
mor non ho, Pe - -

Vc.
Cb.

Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Pos.
Btb.
Pk.
Vl.
Br.
1r u. 2r Ten.

preis' ich Gott mein
prais'd be God my
ter - - - - - no Id - - dio - - - - - lo - - -

1r u. 2r Bass.

preis' ich Gott mein
prais'd be God my
ter - - - - - no Id - - dio - - - - - lo - - -

Vc.
Cb.

Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Pos.
Btb.
Pk.
Vl.
Br.
1r u. 2r Ten.
Le - - - - - - - be - lang! Hal-
jour - - - - - - - ney here! Hal-
da - - - - - - - re io vo'! Al-
1r u. 2r Bass.
Le - - - - - - - be - lang! Hal-
jour - - - - - - - ney here! Hal-
da - - - - - - - re io vo'! Al-
Vc.
Cb.

Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Pos.
Btb.
Pk.
Vl.
Br.

f *dimin.*

1Tu.2T reits dem Hintergrunde zugewendet, sich allmählich entfernend)

Ten.

le - lu - ja! Hal - le - lu-
le - lu - jah! *Hal - le - lu-*
1Tu.2T le - lu - ja! al - le - lu-

Bass.

le - lu - ja! Ha - le - lu-
le - lu - jah! *Hal - le - lu-*
le - lu - ja! al - le - lu-

Vc.
Cb.

Fl.

Hb. *mf* *dimin.*

Cl. *mf* *dimin.*

Vl. *mf* *dimin.*

Wh. *mf*

Fg. *mf* *dimin.*

Pos. *p* *più p*

Btb. *p* *più p*

Pk.

Vl. *mf* pizz. *dimin.*

Br. *mf* *dimin.*

1F u. 2F Ten.

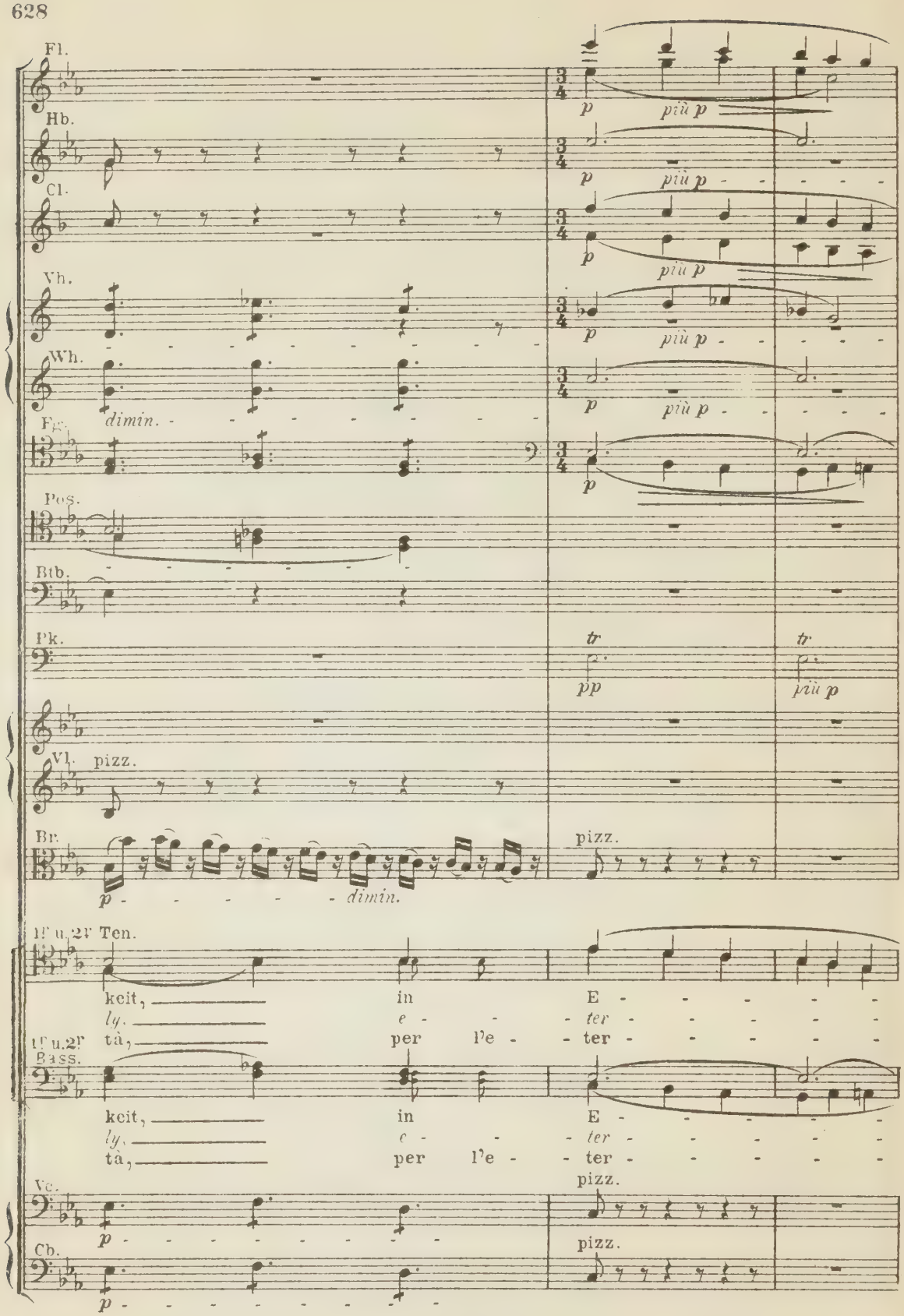
ja in E - - - - - wig - - -
jah *e* - - - *ter* - - - - - *nal* - - -
1F u. 2F ja per l'e - ter - - - - - ni - - -

Bass.

ja in E - - - - - wig - - -
jah *e* - - - *ter* - - - - - *nal* - - -
ja per l'e - ter - - - - - ni - - -

Vc. *mf* *dimin.*

Cb. *mf* *dimin.*


Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Pos.
Btb.
Pk.
Vl.
Br.
1F u. 2F Ten.
1F u. 2F Bass.
Vc.
Cb.
p
più p
dimin.
pizz.
tr
pp
keit, in E - - - - -
ly. e - - - ter - - - - -
tà, per l'e - - ter - - - - -
keit, in E - - - - -
ly. e - - - ter - - - - -
tà, per l'e - - ter - - - - -

Fl.

Cl.

pp

Fg.

pp

Pk.

arco

pp

Vl.

arco

pp

Br.

arco

pp

Elisabeth (die von ihrem erhöhten Standpunkte aus mit grosser Aufregung unter den vorüberziehenden Pilgern nach Tannhäuser geforscht hat, in schmerzlicher, aber ruhiger Fassung)

Er keh - ret nicht zu - rück!
He will re - turn no more!
Non tor - ne - rà mia più.

1r T.

p

- - wig - keit! Be - glückt darf
- - *nal - ly!* *In joy once*
- - ni - tà! Ri - ve - do al-

2r T.

p

- - wig - keit! (sich immer mehr entfernend und endlich durch die Talöffnung nach rechts verschwindend) Be - glückt darf
- - *nal - ly!* *In joy once*
- - ni - tà! Ri - ve - do al-

1r B.

p

- - wig - keit! Be - glückt darf
- - *nal - ly!* *In joy once*
- - ni - tà! Ri - ve - do al-

2r B.

p

- - wig - keit! Be - glückt darf
- - *nal - ly!* *In joy once*
- - ni - tà! Ri - ve - do al-

Vc.

arco

pp

Cb.

arco

pp

1r T.

nun dich, o Hei-mat, ich schauen und grü-ssen froh dei-ne lieb-li-chen
more now, O home, I be-hold thee and greet in glad-ness the vales that en-
fin la mia patria a-do-ra-ta il sa-cro vo-to di-scior-re po-

2r T.

nun dich, o Hei-mat, ich schau'n und grü-ssen froh dei-ne lieb-li-chen
more now, O home, I be-hold and greet in glad-ness the vales that en-
fin la mia patria a-do-ra-ta, il sa-cro vo-to di-scior-re po-

1r B.

nun dich, o Hei-mat, ich schau'n und grü-ssen froh dei-ne lieb-li-chen
more now, O home, I be-hold and greet in glad-ness the vales that en-
fin la mia patria a-do-ra-ta, il sa-cro vo-to di-scior-re po-

2r B.

nun dich, o Hei-mat, ich schau'n und grü-ssen froh dei-ne lieb-li-chen
more now, O home, I be-hold and greet in glad-ness the vales that en-
fin la mia patria a-do-ra-ta, il sa-cro vo-to di-scior-re po-

Vc.

Fl.

1e Cl.

pp

pp

Vh. in F.

Fg.

pp

pp

(verhallend)

1r T.

Au-en! Nun lass ich ruh'n den Wan-der-stab....
fold thee! Now shalt thou rest, my pil-grim-rod....
trò, sì! L'e-ter-no Id-dio lo-da-re io vo'!

2r T.

Au-en! Nun lass ich ruh'n den Wan-der-stab....
fold thee! Now shalt thou rest, my pil-grim-rod....
trò, sì! L'e-ter-no Id-dio lo-da-re io vo'!

1r B.

Au'n! Nun lass ich ruh'n den Wan-der-stab....
fold! Now shalt thou rest, my pil-grim-rod....
tro L'e-ter-no Id-dio lo-da-re io vo'!

2r B.

Au'n! Nun lass ich ruh'n den Wan-der-stab....
fold! Now shalt thou rest, my pil-grim-rod....
trò L'e-ter-no Id-dio lo-da-re io vo'!

Vc.

Lento. ♩= 60.

Fl.

Hb.

1º Cl.

Basselarinette in B.

Vh. in F.

Wh. in Es.

Fg.

3 Pos.

Elisabeth (mit grosser Feierlichkeit sich auf die Knie senkend)

All-mächt'ge Jung-frau, hör' mein Fle-hen! Zu dir. Ge-pries'ne,
All-ho-ly Vir-gin, hear and cherish! O maid-en ho-ly,
Oh! Ver-gin san-ta, deh! mi a-scol-ta! a te, ge-men-te,

Vc.

Hb.

1º Cl.

B. Cl.

Vh.

Fg.

Elis.

ru-fe ich! Lass mich im Staub vor dir ver-ge-hen,
hear my pray'r! Let me in dust be-fore Thee per-ish,
vol-go il cor; sia la mia pre-ce da te ac-col-ta,

Vc.

1º Cl.
B.Cl.
Fg.
Elis.
Vc.

p — più p

o nimm von die-ser Er - de mich, o nimm von die - ser Er - de mich!
O take me from this world of care, O take me from this world of care!
da que - sta ter-ra tu mi to - gli, nel grembo tuo m'ac-co - gli tu!

1º Cl. ♩ = 66.
B.Cl.
Fg.
Elis. (halbe Stimme)
Vc.

pp

Mach', dass ich rein und en - gel - gleich ein - ge - he in dein se - lig'
Grant that I pure as an - gels there en - ter Thy kingdom blest and
Fa che in-no - cen - te a - scen-da in ciel que-sta do - len - te tua fe -

1º Cl.
B.Cl.
Fg.
Elis.
Vc.

pp — p

Reich, mach' dass ich rein und en - gel - gleich ein - ge - he in dein
fair, grant that I pure as an - gels there en - ter Thy kingdom
del, fa che in-no - scen-te a - scen-da in ciel que-sta do - len - te

Etwas bewegter. ♩ = 72.

Fl.
Hb.
1e Cl.
B.Cl.
Fg.
Elis.
Vc.

dimin.

se - lig' Reich! Wenn je, in thör'gem Wahn be - fan - gen,
blest and fair! If ere in fool-ish er - ror stray - ing
tua fe - del! Se mai da reo pen - sier tur - ba - to,

p *pp* *più p*

mein Herz sich ab - ge - wandt von dir, wenn je ein sün -
my heart hath wan - der'd far from Thee, if ere a sin -
da te il mio cor si al - lon - ta - nò; se mai nell' a -

Hb.
1º Cl.
B.Cl.
Fg.
Elis.
Vc.

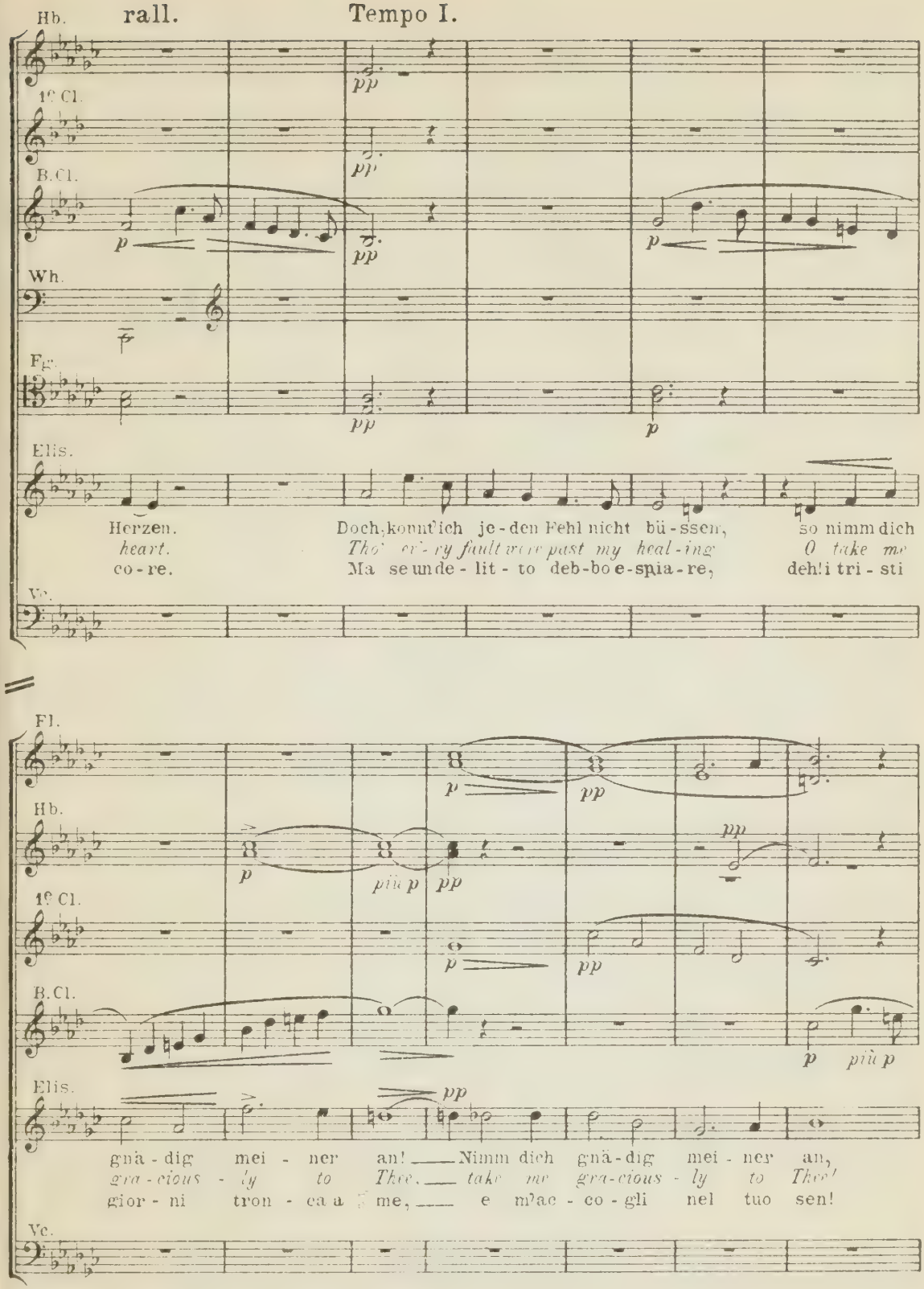
dimin. *pp* *p*

- di - ges Ver - lan - gen, ein welt - lich' Sch - nen keimt' in mir, so
- *ful wish be - tray - ing, a world - ly long - ing born in me. I*
- ni - ma il pec - ca - to de - sir mon - da - no in me de - stò, con

Hb.
1º Cl.
B.Cl.
Wh.
Fg.
Elis.
Vc.

fp *più p* *pp* 2s *langsam* *dimin.* *p*

rang ich un - ter tau - send Schmerzen, dass ich es töt' in mei - nem
strove in grief and end - less smart, un - til it died with - in my
san - to ar - dor lot - tai da for - te, per sof - fo - car - lo dentro al mio


rall.
Tempo I.
Hb.
1° Cl.
B.Cl.
Wh.
Fg.
Elis.
Vc.
Herzen.
heart.
co-re.
Doch, könnt' ich je-den Fehl nicht bü-ssen,
Tho' ev'-ry fault were past my heal-ing
Ma se un de-lit-to deb-bo e-spia-re,
so nimm dich
O take me
deh! ri-tri-sti
Fl.
Hb.
1° Cl.
B.Cl.
Elis.
Vc.
gnä-dig mei-ner an! Nimm dich gnä-dig mei-ner an,
gra-cious-ly to Thee, take me gra-cious-ly to Thee!
gior-ni tron-ca a me, e m'ac-co-gli nel tuo sen!

Fl.

1º Cl.

B.Cl.

Fg.

Elis.

dass ich mit de - mut - vol - lem Grüssen als würd'-ge Magd dir na - hen kann,

Let me in hum - ble rev'rence kneeling, a low - ly maid, draw near to Thee,

e possa al - lo - ra il co-re af - flit - to tor - na - re pu - ro, oh! ma-dre, a te!

Vc.

Fl.

Hb.

1º Cl.

B.Cl.

Wh. in Es.

Fg.

Elis.

um dei-ner Gna - den reich - ste Huld nur an - zu - flehn für

Thy rich-est grace and fa - vor win, par - don to crave for

La san-ta gra-zia a me - ri - tar, sa-prò in e - ter - no il

Vc.

Hb.

1º Cl.

B.Cl.

Wh.

Fg.

Elis.

sei - ne Schuld, um dei-ner Gna - den reich - ste Huld nur — an - zu-

his dark sin, Thy richest grace and fa - vor win, par - don to

ciel pre - gar, la san-ta gra-zia a me - - ri - tar, sa - - prò in e-

Vc.

2 Flöten.

B ♩ = 72.

3º gr. Fl.

Hb.

1º Cl.

B.Cl.

Fg.

Elis.

(Sie verbleibt eine Zeitlang wie in an -

flehn für sei - - - ne Schuld!

crave for his dark sin!

ter - no il ciel pre - gar!

Vc.

2 Fl.
3º gr. Fl.
Hb.
1º Cl.

dächtiger Entrücktheit; als sie sich dann langsam erhebt, erblickt sie Wolfram, welcher sich

2 Fl.
3º gr. Fl.
Hb.
1º Cl.
Fg.

ihr nähert, um sie anzureden. – Sie bittet ihn durch eine Geberde, nicht mit ihr zu sprechen.)

Vc.

Hb.
1º Cl.
B. Cl.
Fg.
Wolfram.

E - li - sa - beth, dürft' ich dich nicht ge - lei - ten?
E - lis - a - beth, O may I not go with thee?
E-li-sa - bet - ta!... o - se-rò ac-com - pa - gnar - ti?...

Vc

2 Fl.
Hb.
1e Cl.
B. Cl.
Fg.

(Elisabeth drückt ihm abermals durch Geberden aus: sie danke ihm und seiner treuen Liebe

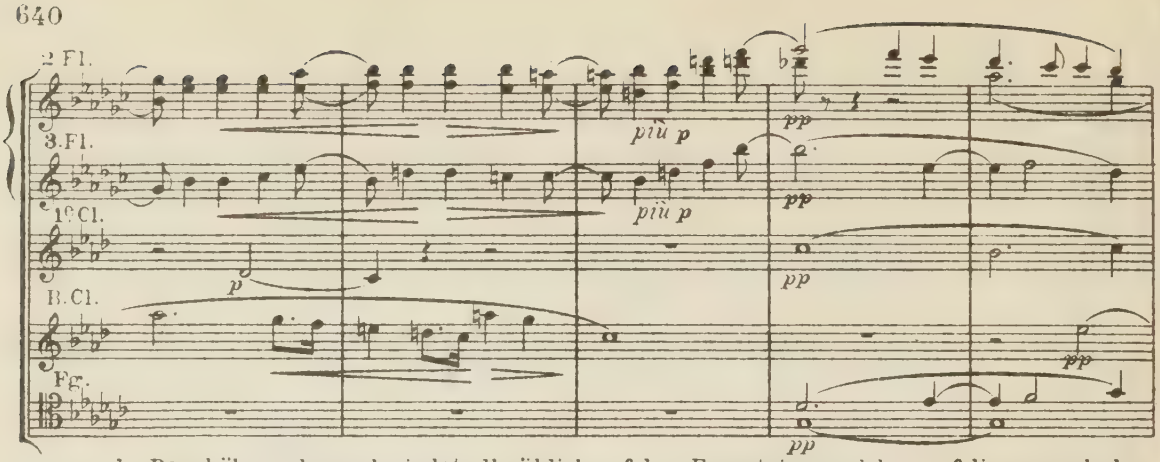
2 Fl.
Hb.
1e Cl.
B. Cl.
Fg.

dimin. *più* *più p*

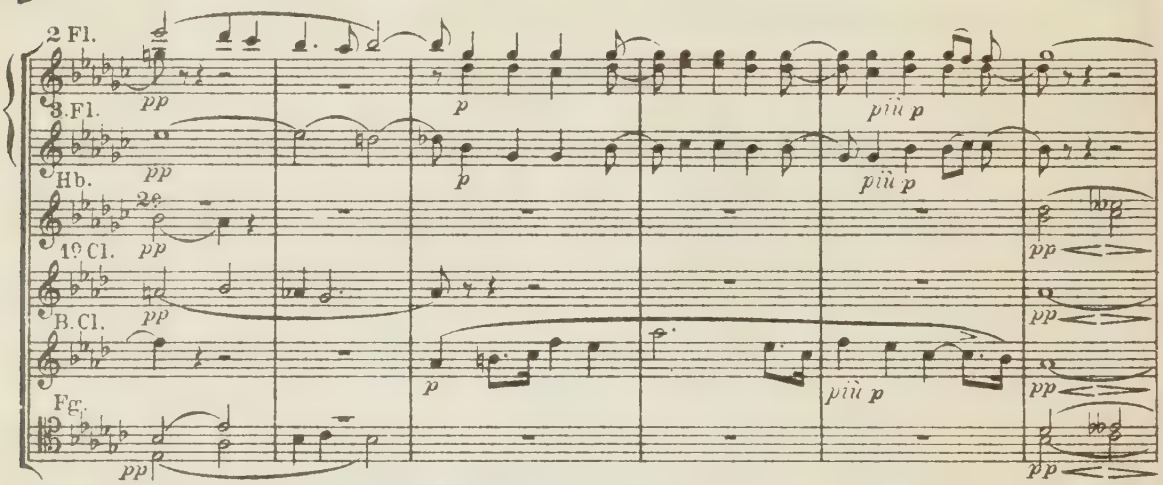
aus vollem Herzen, ihr Weg führe sie aber gen Himmel, wo sie ein hohes Amt zu verrichten

2 Fl. Più lento. ♩ = 50.
3. Fl.
Hb.
1e Cl.
B. Cl.
Fg.

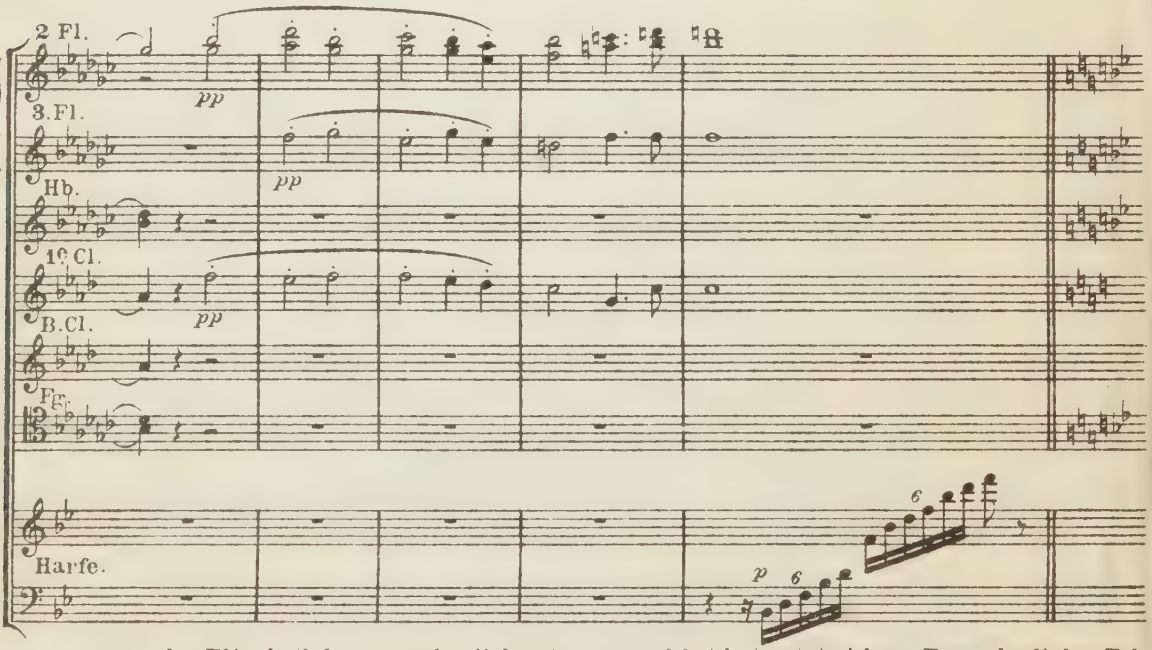
habe; er solle sie daher ungeleitet gehen lassen, ihr auch nicht folgen. Sie besteigt die hal-



be Berghöhe und verschwindet allmählich auf dem Fusssteige, welcher auf dieser nach der



Wartburg führt, nachdem man ihre Gestalt lange noch in der Entfernung erblickt hat. Wolf-



ram, der Elisabeth lange noch mit den Augen verfolgt hat, setzt sich am Fusse des linken Tal-

2 Fl.
3. Fl.
Hb.
Hf.
Vc.

hügels nieder und beginnt auf der Harfe zu spielen.)

Scene II. Wolfram allein.

Moderato. ♩= 46.

3 Posaunen.
Basstuba.
Harfe.
Wolfram.

Wie To - des - ahnung, Dämm'rung deckt die Lande,
As death's fore - bod-ing, twilight shrouds the land,
Fo - rier di mor-te, già il cre - pu-scol ca-de...

Violoncell.

Pos.

Btb.

Hf.

Wolf.

umhüllt das Tal mit schwärzlichem Ge - wan - de; der See -
fold-eth the vale in dark-ness' sa - ble band: — *the soul* —
di ne - ro vel è av- vol - ta già la val - le, e l'al -

Vc.

Pos.

Btb

Hf.

Wolf.

- le, die nach je - nen Höh'n ver - langt, vor ih - rem
— *that, fear-less, long'd for yond-er height.* *in night and*
ma, che già a - spi - ra ver-so il ciel, pria di par-

Vc.

2 Flöten.

Hoboen

3 Pos.

Btb.

Hf.

Violinen

(get. zu 2)

(get. zu 2)

Wolf.

Flug durch Nacht und Grau - sen bangt.
ter - ror dreads the aw - ful flight.

Vc. tir ag-ghiac-cia or - - ren - do gel!...

Fl.

Hb.

zu 3

Vl.

Wolf.

Da schei-nest du, o lieb - lichster der Sterne, dein sanf-tes
But thou art there. O love - ly evening star, thy ho - ly

Vc. La splen - di tu, bel - l'a-stro in-can - ta - to - re, e su noi

Vl. zu 3 zu 4 zu 3

Wolf.

Licht ent - sendest du der Ferne, die nächt'ge Dämm'rung teilt dein lie-ber
light thou sendest from a - far, the glow of twi-light cleft by thy dear

Vc. span - di il dol - ce tuo chia - ro - re!... Tu squarci il ve - lo ch'avvolge l'e-mi -

Fl. p p

Hb. p p

zu 2 zu 3

Vl. zu 2 zu 3

Wolf.

Strahl, und freund-lich zeigst du den Weg aus dem Tal.
ray. thy friend - ly light shows the val - ley's dark way.

Vc. sfer, e del - la val - le a noi mo-stri il sen - tier.

♩. = 𝅗𝅥

Fl. p più p pp

Hb. p più p pp

Cl. in B. pp

Hf. p più p pp

pizz. pp

Vl. pizz. pp pp

Br. pizz. pp pp

Wolf. p

O du mein
O thou be -
Oh! tu, bel -

Cb. pizz. pp

Fg.

pp

Hf.

Vl.

Br.

Wolf.

pp

hol - der A - bend - stern, wohl grüsst ich im - mer
lov - ed eve - ning star, greet - ing I send thee
Pa - stro in - can - ta - tor, che span - di pa - ce al

Cb.

Fg.

pp

Hf.

Vl.

Br.

Wolf.

dich so gern; vom Her - zen, das sie nie ver -
from a - far; from heart whose hope it ne'er be -
mon - do in - ter, a te ri - vol - ge il me - sto

Vc.

pp

pp

Cb.

Fg.

Hf.

Vl.

Br.

Wolf.

riet, grü - sse sie, wenn sie vor - bei dir zieht,
tray'd, greet, if she pass thee, a heav'n - ly maid,
cor d'a - mo - re l'ul - ti - mo gen - til pen - sier!

Vc.

Cb.

Hf.

Vl.

Br.

Wolf.

p

wenn sie entschwebt dem Tal der Er - den, ein sel' - ger
high o - ver all earth's val - - lies fly - ing, a hap - py
Co - lei fra po - co a te d'ac - can - to sen vo - le -

Cb.

B

Hf.

Vl. arco pp trem.

arco pp trem.

Br. arco pp trem.

Wolf. p un poco ritard.

En - - gel dort zu wer - den, wenn sie ent - schwebt dem
an - - gel heav - - en nigh - ing, high o - ver all earth's
rà qual an - - giol san - to, co - lei fra po - co a

Vc. pp

Cb. pp

ritard. Lento.

Fl. pp

Cl. pp

Pos. ppp

Btb. ppp

Hf. pp

Vl. ppp poco cresc. p pizz. pp

ppp poco cresc. p pizz. pp

Br. ppp poco cresc. p pizz. pp

Wolf. più p poco cresc. più ritard. cresc. dimin.

Tal der Er - den, ein sel' - ger En - gel dort zu wer - -
val - lies fly - ing, a hap - py an - gel heav - - en nigh - -
te d'ac - can - to sen vo - le - rà qual an - - giol san - -

Vc. ppp

Cb. arco ppp poco cresc. p pizz. pp

Cl. a tempo

Fg.

Hf.

Vl.

Br.

Wolf. (Er verbleibt mit gen Himmel gerichtetem Auge, auf der Harfe fortspielend.)

den.
ing.
to!

Vc.

Cb.

Fg.

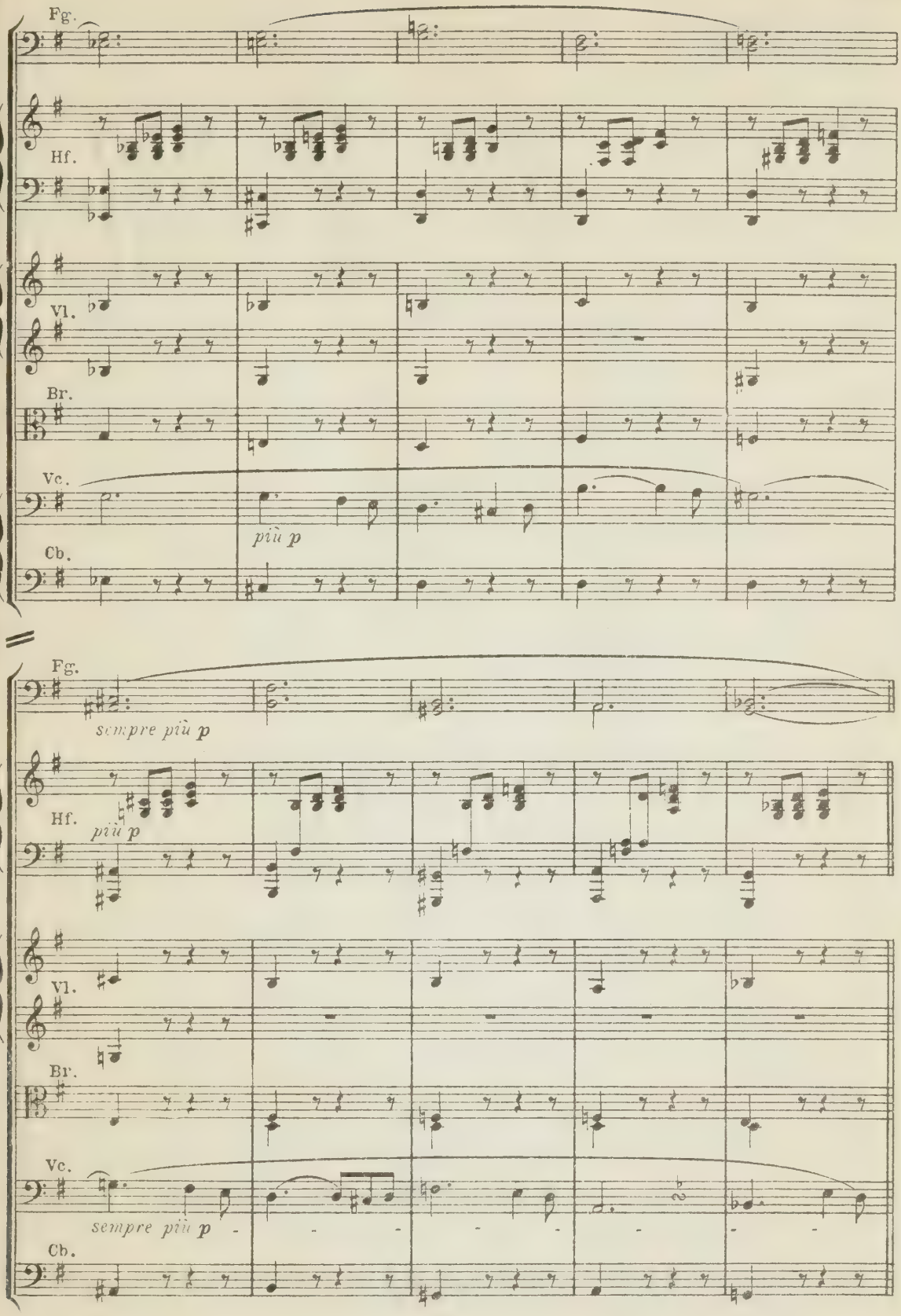
Hf.

Vl.

Br.

Vc.

Cb.


Fg.
Hf.
Vl.
Br.
Vc.
più p
Cb.
Fg.
sempre più p
Hf.
più p
Vl.
Br.
Vc.
sempre più p
Cb.

Scene III. Wolfram. Tannhäuser. Später: Venus. Die Sänger, die älteren und jüngeren Pilger.

Lento. ♩ = 50.

2 Hb.
2 Cl. in B.
2 Waldhörner in Es
gestopft
2 Fg.
Vl.
arco
arco

(Es ist gänzlich Nacht geworden, Tannhäuser tritt auf; er trägt zerrissene Pilgerkleidung, sein Antlitz ist bleich und entstellt, er geht matten Schrittes an seinen Stab gestützt.)

(mit matter Stimme)

Tann.

Ich hör-te Har-fenschlag, –
I heard a harp, it seem'd, –
U-di i d'un' ar-pa il suon!

Vc.
Cb.
arco

Hb.
Cl.
Wh.
Fg.
Vl.

Tann.

wie klang er traurig! –
its tone so mournful! –
Quan-t'e-ra tri-ste!...

der kam wohl nicht von
it came, O, not from
Non può da lei ve-

Vc.
Cb.

Cl. Allegro moderato. 𝅗𝅥 = 56.

Fg.

trem.

Vl. pp

pp

Br. pp

Tamm.

ihr! her! nir!

Wolf.

Wer bist du,
Who art thou,
Chi sei tu?

Vc. pp

Lento.

Cl.

Wh.

Fg.

Vl.

Br.

Tann.

Wolf.

Wer ich
Who am
Chi sor

Pilger, der du so ein - sam wanderst?
pilgrim, here all so lone - ly wand'ring?
Vc. Par-la, o pel - le-grin cor - te - se....

Cb.

Cl.
Fg. *pp*
pp
Tann.
(höhnisch)
bin? Kenn' ich doch dich recht gut! Wolfram bist du, der wohl-ge-üb-te
I? One who knows thee right well! Wolfram, art thou, the great and skill-ful
Vc. io?... Pur ti co - no-sco ancor, Volfram sei tu, il ce-le-bre can-

Allegro. ♩=80.
Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
trem.
Br.
Tann.
Sänger!
Minstrel!
Wolf. to-re....
(heftig auffahrend)
Hein-rich! Du?
Hen-ry! Thou?
En-ri-co!... tu?
Vc.
Cb.

Fl.

Hb.

Cl.

Vh.

Wh.

Fg.

Vl.

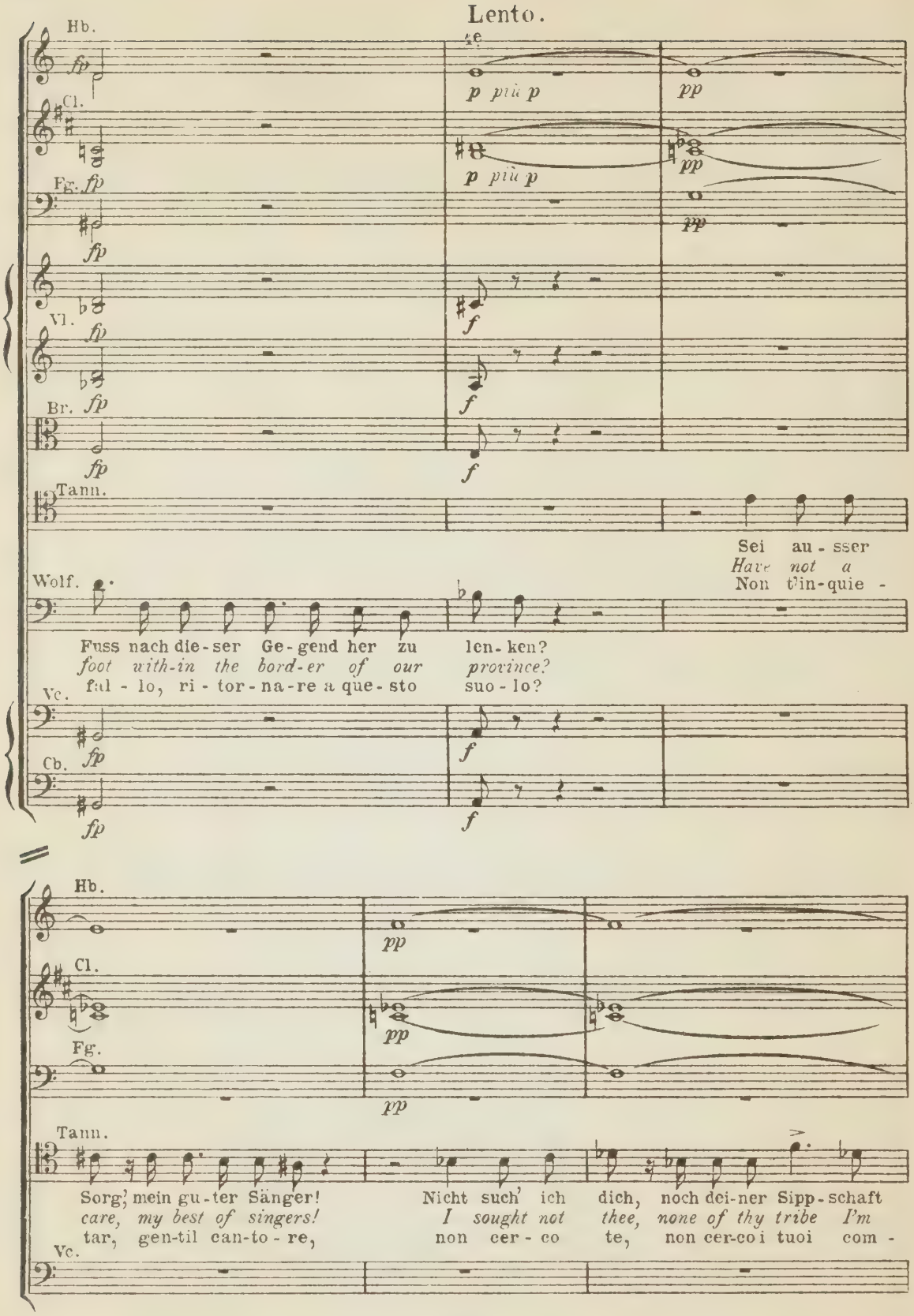
Br.

Wolf.

Was bringt dich her in die-se Nä-he? Sprich! Wagst du es, un-ent-sündigt noch den
What bringeth thee a-gain to near us? Speak! Darst thou then un-absolv'd to set thy
che mai ti spinge in questi lùoghi, di'? ed o - si, non pur-ga-to an-cor del

Vc.

Cb.


Lento.
Hb.
Cl.
Fg.
Vl.
Br.
Tann.
Wolf.
Vc.
Cb.
p più p
pp
f
Sei au - sser
Have not a
Non t'in-quie -
Fuss nach die-ser Ge-gend her zu len-ken?
foot with-in the bord-er of our province?
fal - lo, ri - tor - na - re a que - sto suo - lo?
Sorg', mein gu-ter Sänger!
care, my best of singers!
tar, gen-til can-to - re,
Nicht such' ich dich, noch dei-ner Sipp-schaft
I sought not thee, none of thy tribe I'm
non cer - co te, non cer-co i tuoi com -

Hb

Cl

Wh.

Fg.

Vl.

Br.

(get.)
trem.

Tann.

p (mit unheimlicher Lüsternheit)

Ei- nen.
seeking.
pa-gni.

Doch such ich wen, der mir den Weg wohl
But seek for one who knows the path I'm
ma cer - co quei che mostri a me la

Vc.

(get.)

Cb.

Allegro.

Cl.

1e

Br.

cresc.

Tann.

zei-ge, den Weg, den einst so wunderleicht ich fand, –
finding, the path that once with wondrous ease I found, –
vi - a, la via che a me un in-canto un giorno a - pri.

Wolf.

Und welchen Weg?
What path is that?
E qual' è mai?

Vc.

cresc.

Allegro. 𝅗𝅥 = 69.

Hb.
Vh. (gestopft)
Wh.
(get.) trem.
Vl. (get.) cresc.
Br. cresc.
Tann. accel.
den Weg zum Ve - nus - berg!
the path to Ve - nus Mount!
Wolf. La via del monte Ve - ne - re.
Ent - setz -
O hor -
Deh! ta -
Vc.

Fl.
Hb.
Cl.
Vh. (Ventil)
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Wolf. - li - cher! Ent - wei - he nicht mein Ohr! Treibt es dich
- ror dire! Pro - fane thou not mine ear! That is thy
Vc. u. Cb. - ci! Non pro - fa - nar l'o - rec - chio mio. Va, la rin -

Cl.
Fg.
Vl.
Br.
Tann.
Kennst du wohl den
Know - est thou the
No - - to è a te il cam -
Wolf.
da - hin?
long - ing?
Vc.u.Cb. trac - cia.

Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Tann.
Weg?
path?
Wolf. min?
Wahn - - - sinn'ger! Grau - en fasst mich,
Mad - - - man, hold! Hor - ror chills me,
In - - - sa - no! nell' u - dir - ti or -
Vc.u.Cb.

Cl.

Fg.

Vl.

Br.

Wolf.

hör' ich dich! Wo warst du? Zogst du denn nicht nach
hear - ing thee! Where wert thou? Hast thou not come from
ror m'as - sal! Ov' e - ri? Non fo - sti a Ro - - ma,

Vc.u.Cb.

Allegro. ♩ = 80.

Fl.

Hb.

Cl.

Vh.

Wh.

Fg.

Vl.

Br.

Tann.

(wütend)

Schweig' mir von Rom!
Speak nct of Rome!
Non la no - mar!

Wolf.

Rom? Warst nicht beim heilgen
Rome? Hast not sought ab - so -
di! Al giu - bi - leo non

Vc.u.Cb.

Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
poi in D
Fg.
Vl.
Br.
Tann.
Schweig' mir von ihm!
Speak not of that!
Non lo no - mar
Wolf.
Fes - te?
lu - tion?
fo - sti.
So warst du nicht?
So thou hast not?
No v'e-ri adunque?
Vc.
Cb.

Andante.

Hb.
Cl.
Fg.
Vl.
f dimin. *più p*
Br
f dimin. *più p*
f dimin. *più p*
Tann.
(wie sich besinnend, mit schmerzlichem Ingrimm)
Wohl war auch ich in Rom.
I was in - deed in Rome.
Sì, fui là a Ro - ma anch' io!
Wolf.
Sag', ich be - schwö-re dich!
Say, I ad - jure thee, say!
di' te ne pre - go.
So
Then
Eb -
Vc.
Cb.

Allegro.

Vl. *f* *stringendo*

Br. *f*

(langsam)

Wolf.

sprich! Er - zäh-le mir! Un - glück-li - cher! Mich fasst ein
speak, and tell me all! Un - hap - py man, my heart a
ben, rac - con - ta - mi. sen - to per te nel cor de -

Vc. *f* *stringendo*

Cb. *f*

Lento.

Fl. *p*

Hb. *p*

Cl. *p*

Vh. *pp*

Fg. *p*

Vl. *p* *più p*

Br. *p* *più p* *più p* *più p*

Tann. *p* *più p* *p* *più p*

(betrachtet Wolfram lange mit gerührter Verwunderung)

(langsam)

Wolf.

Wie
How
Che

tie - fes Mitleid für dich an!
deep com - passion for thee feels!

Vc. star - si an sen - so di pie - ta!

p *più p*

Allegro.

Vl. pp pp fp

Br. pp pp fp

Tann. pp fp

sagst du, Wolfram? Bist du denn nicht mein Feind?
sayst thou, Wolfram? Art thou then not my foe?
di - ce Volfram? ne - mi - co a me non sei?

Wolf.

Nie war ich es,
Ne'er was I that,
Mai tal io fui

Vc. pp f

Cb. f

ritard. a tempo

Cl. 1e. p

Wh. in D. p

Fg. p

Vl. fp p f

Br. fp p f

Wolf.

so lang' ich fromm dich wähnte! Doch sag', du pil - gertest nach
so long as good thou chosest. But say, thy pil-grimage to
fin-chè de - vo - - to fo-sti! Ma di', a Ro-ma anda-sti

Vc. fp p f

Cb. fp p f

Lento.

Vl.

Br.

Tann.

Nun denn, hör' an! Du, Wolfram, du sollst es er-
Well then, hear me! Thou, Wolfram, hear what there be-
Eb - ben, Vol - fram, io tut - to or vo' far - ti

Wolf.

Rom?
Rome?
tu?

Vc.

Cb.

Vl.

Br.

(Er setzt sich erschöpft am Fusse des Bergvorsprunges nieder. Wolfram will sich an seiner Seite ebenfalls niederlassen.)

Tann.

fahren. Zu - rück von mir! Die Stätte, wo ich raste, ist ver-
fell me. Stand back from me! The places where I rest me, are ac-
no - to. Va via da me! È il luogo ma - le - det - to do - ve io

Vc.

Cb.

Lento.

Cl.

Wh.

poi in C

Fg.

Vl.

pizz.

Br.

(Wolfram bleibt in geringer Entfernung vor Tannhäuser stehen.)

Tann.

flucht! *curs'd!* sto! - Hör' an, *Hear then,* Ed or, Wolfram! *Wolfram!* m'o-di, Hör' *Hear* Vol -

Vc.

Cb.

Andante. ♩ = 60.

arco

Vl.

Br.

poco cresc.

Tann.

an! *me!* fram. In - brunst im Herzen, *Con - trite in spirit* Col cor con-tri-to, wie kein *as no* come al -

Vc.

Cb.

pizz.

poco cresc.

Vl. poco cresc. dimin. p p

poco cresc. pp

Br. dimin. p pp

Tann.

Bü - ssernoch sie je ge-fühlt, sucht' ich den Weg nach Rom. Ein
sin - ner yet hath er - er felt, I sought the way to Rome. An
cun dei mal-fat - tor non l'eb-be mai, a Ro - ma an-dai. Un

Vc. dimin. p pp

Cb. poco cresc. dimin. pp

Hb. p

Cl. p

Vh. in F. pp

Fg. p

pp

Vl.

Br.

Tann. p

En - gel hat-te, ach! der Sün - de Stolz dem Ü - ber-mü - ti-gen ent-
an - gel had o'er - come the sin of pride and from my haughty soul dis-
an - ge - lo del ciel, del pec - ca - tor do - ma-to a-vea l'or-goglio in-

Vc.

Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Tann.

wunden; für ihn wollt' ich in De - mut büssen, das Heil er-flehn, das mir ver-
pell'd it, for her would I in deep con-trition, that hope implore that me de-
sa - no! U - mil chie - si per lui sol-tan-to la mia sal-vez-za e-ter-na al-

Vc.

riten.

Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Tann.

neint, um ihm die Trä - ne zu ver - sü - ssen, die er mir Sün - der einst ge-
nied, for those sad tears bring sweet fru - i - tion, that once a sin - ner pur - i -
lor, l'a - ma - ro pian - to vol - li ter - ge - re ch'eg-li ver - sa - to a-vea per-

Vc.

Vh. a tempo

Fg.

1F

p cresc.

Vl. p p poco cresc. mf

Br. p p cresc. mf

Tann. p p poco cresc. mf

weint!
fied!
me!

Vc. p p poco cresc. mf

Cb. p pizz. p

Fg.

Vl. p poco cresc.

Br. p p poco cresc.

Tann.

Wie ne-ben mir der schwerst be-drückte Pil - ger die Stra - sse
When e'er I saw a heav - y lad-en pil - grim up-on his
Se a me d'accan-to un pel - le-grin do - len - te, già pel sen -

Vc. p p poco cresc.

Cb. arco p poco cresc.

Vl. *dimin.* *pp* *sempre p*

Br. *pp* *p*

Tann.

wallt', erschien mir all - zu leicht. Be-trat sein Fuss den weichen Grund der
way, his load to me seem'd light; and if he sought the path a-cross the
tier, l'ab-ban - do-navo io al - lor; e s'ei ne an - da - va sul pra - to fio -

Vc. *dimin.* *pp* *p*

Cb. pizz. *pp* *p*

Vl.

Br.

Tann.

Wie - sen, der nackten Soh - le sucht' ich Dorn und Stein; liess
mea - dow, with nak-ed foot I sought out thorn and stone; if
ren - te, scal-zo io cer - ca-vo e sas-si e spi - ne o - gnor! S'ei

Vc.

Cb.

Vl. *p*

Br. *p*

Tann.

Labung er am Quell den Mund ge - niessen, sog ich der Son - ne heisses Glü - hen

he refresh'd his lips in fountain's shadow, I bath'd in bra - zen glaring sun a -

poi si dis - se - ta - va al - le sor - gen - ti, di se - te ar - de - vo io sot - to i rai del

Vc. *p*

Cb. *p*

Fl. *p*

Cl. *p*

Fg. *p*

Vl. *più p* *pp*

Vl. *più p* *pp*

Br. *più p* *pp* *p*

Tann.

ein; wenn fromm zum Him - mel er Ge - be - te schickte. ver - goss mein

lone; while pi - ous pray'r from him to heav'n ascend - ed, I spill'd my

sol! Ei pre - ci al ciel driz za - va o - gnor fer - ven - ti, fiu - mi di

Vc. *più p* *pp* *p*

Cb. *pp*

Vh. in F.

Wh. in C.

Vl. *f* *dimin.* *p* *più p* *pp*

Br. *f* *dimin.* *p* *più p* *pp* pizz.

Tann. *f* *dimin.* *p* *più p*

Blut ich zu des Höch - sten Preis; als im Hos - piz der Mü - de sich er -
blood, for the Al - might - y shed; as to the Hos - pice he to rest had
san-gue al cielo offri - vo io sol! Quando al co - per - to a not-te o gnun po -

Vc. *f* *dimin.* *p* *più p* pizz.

Cb. arco *f* *dimin.* *p* *più p* pizz.

Wh. poi in D

Vl. *più p*

Br. arco *p* *più p*

Tann.

quick - te, die Glie - der bet - tet' ich in Schnee und Eis; ver -
wend - ed, my limbs on bed of snow and ice were laid; with
sa - va, fra ne - ve e ghi - ac-cio re - sta - vo a pre - gar! Chiu -

Vc. arco *p* *più p*

Cb.

Vl.

Br.

Tann.

schloss'nen Aug's, ihr Wun-der nicht zu schauen, durchzog ich blind I - ta -
clos - ed eyes, her won-ders ne'er be - holding, cross'd It - a - ly, nor saw
den - do gli occhiai ma - gi - ci por - ten - ti l'I - ta - lia scor - si, l'im -

Vc.

Cl.

Vh.

Fg.

Vl.

Br.

Tann.

- liens hol - de Au - en. Ich that's, denn in Zer - knirschung wollt' ich
her meads un - fold - ing, this did, that I in pen - ance and con -
mor - ta - le suo - lo! Sof - frir, scon - tar vo - lea con rei tor -

Vc.

poco riten.

Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Tann.
Vc.

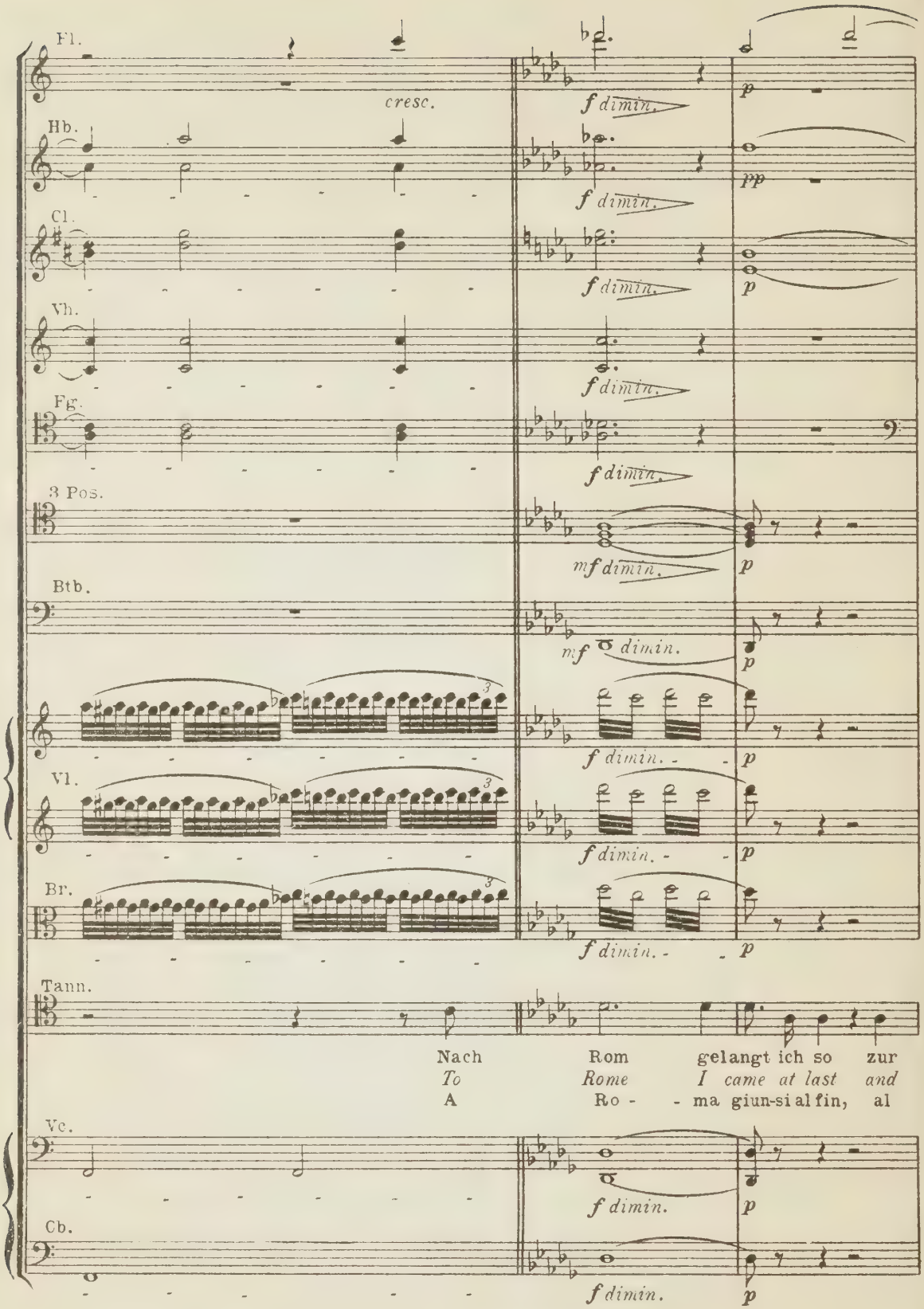
p dimin. dimin. più p pp
p dimin. più p pp
p dimin. più p pp
dimin. p

bü - ssen, um mei-nes En - gels Trä - nen zu ver - sü -
tri - tion, might bring an an - gel's tears to sweet fru - i -
men - ti del - l'an-giol mio il pian - to, l'as-pro duo -

Un poco più mosso. ♩ = 80.

Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Vl.
Br.
Tann.
Vc.
Cb. arco

p cresc.
cresc.
p cresc.
p cresc.
pp cresc.
pp cresc.
pp cres.
ssen!
tion!
pp cresc.
pp cresc.


Fl.
cresc.
f dimin.
p
Hb.
pp
Cl.
Vh.
Fg.
3 Pos.
mf dimin.
Btb.
mf dimin.
Vl.
Br.
Tann.
Nach Rom gelangt ich so zur
To Rome I came at last and
A Ro - - ma giun-si al fin, al
Vc.
Cb.

Fl

Hb

Cl

Fg

p

pp

Vl

pp

Br

pp

Tann

heil'-gen Stelle, lag be-tend auf des Hei - - lig-tu - mes Schwelle.

there a - doring, be - fore the threshold ho - - ly grace im - ploring.

sa - cro si-to pen - ti - to mi pro - strai al - l'al - ta sog-lia!

Vc

pp

1e u. 2e gr. Fl.

p

3e gr. Fl.

p

Hb.

pp

Vl.

Br.

Tann.

Der Tag brach an; da läu-te-ten die Glocken,

The day a - woke; the ho - ly bells were ringing,

Il di spun - tò; suo - nàr le squil-le san-te,

Vc.

1e u. 2e Fl.
3e Fl.
Hb.
Tann.
Vc.

pp p pp p pp p pp

her-nie-der tön-ten himm-li-sche Ge-sän-ge;
from lof-ty dome di-vin-est song was swing-ing:
al-lor ch'udii in-tuo-nar ce-le-ste suo-no;

1e u. 2e Fl.
3e Fl.
Hb.
Tann.
Vc.

poco cresc. mf dimin.
poco cresc. mf dimin.
poco cresc. mf dimin.

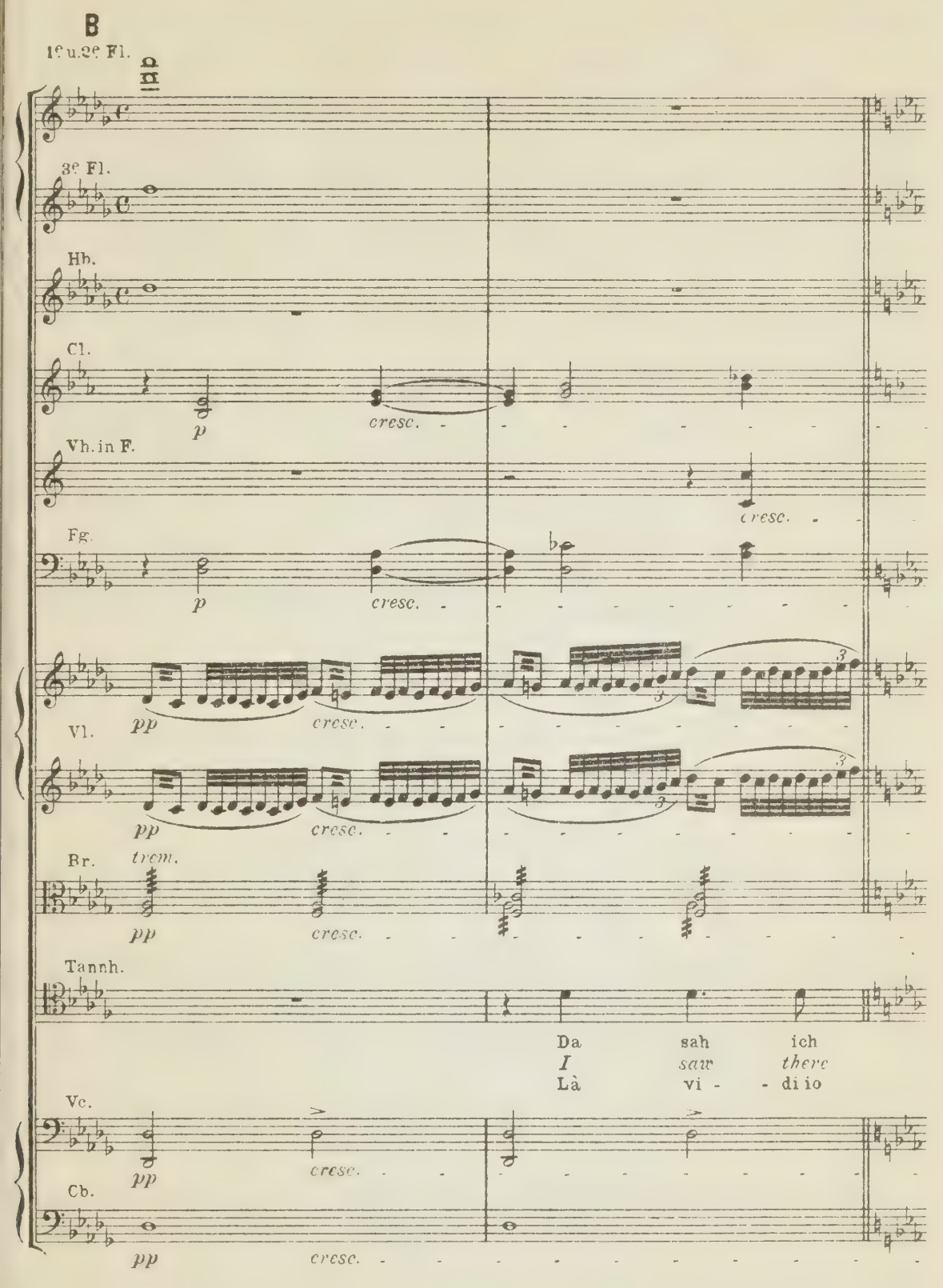
da jauchzt' es auf in brün-stigem Froh-locken, denn Gnad' und
a shout of joy re-sounds from thousand voices, for grace and
ed un gri-dar, che al po-polo e-sul-tan-te spe-rar fa-

1e u. 2e Fl.
3e Fl.
Hb.
Tann.
Vc.

pp pp pp pp pp pp pp pp

dimin. p

Heil ver-hiessen sie der Men-ge.
bless-ing ev'-ry heart re-joi-ces.
cea la gra-zia del per-do-no!


B
1e u. 2e Fl.
3e Fl.
Hb.
Cl.
p
cresc.
Vh. in F.
cresc.
Fg.
p
cresc.
Vl.
pp
cresc.
Br.
trem.
pp
cresc.
Tannh.
Da sah ich
I saw there
Là vi - di io
Vc.
pp
cresc.
Cb.
pp
cresc.

Hb.
Cl.
Vh.
Wh. in D.
Fg.
Vl.
Br.
Tannh.
Vc.
Cb.

fp *fp* *fp* *fp* *fp* *p* *p* *p* *f dimin.* *p* *f dimin.* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

più p *più p* *più p* *più p* *più p* *più p* *più p*

ihn, durch den sich Gott ver - - - -
him, nun - cio of God and
quei che Dio mi - ni - - - - - strò e - - - -

C

Hb.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Tannh.
Vc.
Cb.

pp *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *p* *p* *p*

cresc. *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *trem.* *cresc.*

kün - digt. vor ihm all Volk im
hear - en, low bow - ing all in
les - se, a lui da - - van - - - ti il

1e u. 2e Fl.

p

Hb.

f dimin. p

Cl.

f dimin. p

Vh.

f dimin. p

Wh.

f dimin. p

Fg.

f dimin. p

3 Pos.

f p

Btb.

f p

f dimin. p

Vl.

f dimin. p

Br.

f dimin. p

Tannh.

f

Staub sich nie - der - liess. Und Tau - sen - den er
dust be - - - fore his face. And thousands he his
po - pol si pro - strò. A mil - le af - flit - ti il

Vc.

f dimin. p

Cb.

f dimin. p

3 Pos.

più p *cresc. f* *dimin. p* *poco cresc.*

Btb.

più p *cresc. f* *dimin. p* *poco cresc.*

Tannh.

Gna - - de gab, ent - sün - - - digt er Tau - sen - de sich
bless - - ing gave, for - giv - - - en, still thousands he re -
suo per - don con - ces - - - se, e mil - le pec - ca -

Vc.

Fg.

2r

p

Trompeten in Es.

2e

p

3 Pos.

dimin. p *più p*

Btb.

dimin. p *più p*

Pauken in B.

tr

p più p

Br.

p

Tannh.

froh — er - he - ben hiess. Da naht' auch
stored — to heav'n - ly grace. Then I drew
tor — ei con - so - lò! Io m'ac-co -

Vc.

pp

Cb.

pizz.

pp

Fg.

Vl.

Br.

Tannh.

ich; das Haupt ge-beugt zur Er - - de, klagt' ich mich
near; my head to earth low bend - ing, made my com-
stai, pie - gon - do al suol la fron - te, e m'ac-cu-

Vc.

Cb.

pp *poco cresc.* arco *p*

Fg.

Vl. *trem.* *p* *più p* *pp*

Br. *trem.* *p* *più p* *pp*

cresc. *p* *più p* *pp*

Tannh. *p*

an, mit jam-mernder Ge - ber - de, der bö - sen Lust, die mei-ne Sinn' em-
plaint, with tears and grief un - end-ing, the ev - il lust that all my sens - es
sai del - le mie col-peed on - te, del - l'a-spra vog - lia che m'avvin-se o-

Vc. *p* *più p* *pp*

Cb. *p* *più p* *pp*

accel.

Vl.

cresc. poco a poco

Br.

cresc. poco a poco

cresc. poco a poco

Tannh.

pfan-den, des Seh-nens, das kein Bü-ssen noch ge-
dark-en'd, the long-ing that no pen-ance yet had
sce-na, che pa-ce all'-al-ma non con-ce-de an-

Vc.

cresc. poco a poco

Cb.

cresc. poco a poco

Vl. *f* *ff dimin.* *p*

Br. *f* *ff dimin.* *p*

f *ff dimin.* *p*

Tannh.

kühlt; und um Er-lö-sung aus den hei-ssen Ban-den rief ich ihn
cool'd, and for de-liv'-rance from my fet-ters hark-en'd, cry-ing a-
cor; ed a sal-var-mi dall' e-ter-na pe-na lo scon-giu-

Vc. *f* *ff dimin.* *p*

Cb. *f* *ff dimin.* *p*

Hb.

ff dimin.

Cl.

ff dimin.

Fg.

ff dimin.

Tromp. in Es.

2°

pp *cresc.*

Pos.

pp *cresc.*

Btb.

pp *cresc.*

Vl.

ff dimin. *dimin. p* *più p* *pp*

ff dimin. *dimin. p* *più p* *pp*

Br.

ff dimin. *dimin. p* *più p* *pp*

Tannh.

an. von wil-dem Schmerz durch-wühlt. Und er, den
loud, by wild-est sor - - row rul'd. And he, to
rai con gri-da di do - lor' Ed ei, che

Vc.

ff dimin *dimin. p* *più p* *pp*

Cb

ff dimin. *dimin. p* *più p*

Lento maestoso. ♩=50.

Tromp. in Es.

Pos.

Btb.

Vl.

Br.

Tannh.

so ich bat, hub an: „Hast du so bö - se Lust ge - teilt,
whom I cried, be - gan: „If thou un-ho - ly lust hast shar'd,
sì pre gai, gri - dò. Gus - tato hai tu ne-fando a - mor,

Vc.

Cb.

Pos.

Btb.

Vl.

Br.

Tannh.

dich an der Höl - le Glut ent - flammt, hast du im Ve - nus-berg ge -
thy heart with glow of hell hast nurs'd, hast thou to Ve - nus mountain
che sol l'a - ver-no appre - star può? al mon - te Ve - ner fo - sti an -

Vc.

Cb.

Hb.

Cl.

Vh. in F.

Wh. in E.

1s

Fg.

Tr.

Pos. *f dimin. p*

Btb. *f dimin. p*

f dimin. p

Pk. in B.

Vl.

Br.

Tannh.

(sehr gehalten)

weilt, so bist nun e - wig du ver - dammt! Wie die - ser Stab in mei - ner
dared, thou art e - ter - nal - ly ac - curs'd! As this dead staff with - in my
Vc. cor? dan - na - to sei per sem - pre, va! Come il bor - don che tieni in

Cb.

Tannh.

Hand nie mehr sich schmückt mit fri - schem Grün, kann aus der Höl - le hei - ssem
hand nev - er a - - gain can leaf nor blow, so ne'er from hell's con - sum - ing
Vc. man, mai fres - ca fog - lia germog - lie - rà, co - sì dal fuo - co di Sa -

Hb.

Cl. — ff dimin. p — f — ff dimin. p

Vh — ff dimin. p — f — ff dimin. p

Wh. in Es. — ff dimin. p — f — ff dimin. p

Fg. — ff dimin. p — f — ff dimin. p

Tromp. — ff dimin. p — f zu 2 — ff dimin. p

Pos. — f — f — ff — ff dimin. p

Btb. — f — f — f — ff — ff dimin. p

Pk. — f — f — f — ff — in Es. — ff dimin. p

ff dimin. p

Vl. — f — ff — p

Br. — f — ff — p

Tannh. — ff — ff — p

Brand Er - lö - sung nim - mer dir er - blühn!"
brand, canst thou sal - va - tion, heal-ing know!"

(Lange Pause.)

Vc. tàn mai l'al - ma tua si sal - vè - rà!

Cb. — ff — ff — p

meno lento.

Vl. pizz. p — più p

Br. pizz. p — più p

Tannh. p — più p

Da sank ich in Ver - nicht - ung dumpf dar - nie - der,
Then per - ish - ing, in hope - less sor - row fall - ing,

Vc. pizz. p — Af - fran - to cad-di al suol sve - nu - to al - lo - ra — più p

Cb. pizz. p — più p

1e u. 2e Fl.

3e Fl.

Hb.

Vl.

Br.

Tannh.

Vc.

Cb.

pp possibile

pp possibile

pp possibile

pp

p

die Sin - ne schwanden mir. Als ich er-
I sank ex - haust - ed there. As I a-
i sen - si miei mancar. Mi ri - de-

pp

pp

1e u. 2e Fl.

3e Fl.

Hb.

Tannh.

Vc.

p

wacht, auf ö - dem Pla - tze la - ger - te die Nacht, von fern her
woke, the night was o'er me de - so - late and still, a - far the
stai, ma d'ombre av - vol - to, e so - lo mi tro - vai! lon - tan di

1e u. 2e Fl.

3e Fl.

Hb.

Tannh.

tön-ten fro-he Gna-den-lie-der; da e-kel-te mich der hol-de

songs of praise and grace were call-ing; how loathed I now the gentle

Vc. grazia il can-to u - divo an - co - ra! ri - brezzo mi fe quel suono al-

Allegro. ♩=80.

Fl.

Hb.

Cl.

Vh. in F.

Wh. in Es.

Fg.

arco

Vl.

arco

Br. arco

Tannh.

Sang! Von der Ver-heissung

strain! And from the promise-

lor! E quel men-da - ce

Vc. u. Cb. arco

Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Tannh.
lüg - ne - ri - schem Klang, der ei - - - - - ses - kalt mir durch die See - le
feign - ing false re - frain, whose ic - - - - - y chill pier - ced my soul a -
Vc. can - to ingan - na - tor! di mor - - - - te un gel mi sus - ci - tò nel
Cb.

Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Tannh.
schnitt, trieb Grau - - - - - - - - en mich hin -
bas'd, dread hor - - - - - - - - ror drove me
Vc. cor, d'or - ror com - pre - so
Cb.

Più Allegro.

D

1 kl. Fl.

2 gr. Fl.

Hb.

Cl.

Vh.

Wh.

Fg.

Tromp.

Pos.

Btb.

Pk.

accel.

Vl.

Br.

accel.

Tannh.

weg mit wil - - dem Schritt!
forth in wild - - est haste!
cor - - si via di là!

Vc.

Cb.

Più Allegro.

2gr. Fl.

ff

Hb.

ff

Cl.

ff

Mut. in A.

Vh.

ff

Mut. in E

Wh.

ff

Mut. in E.

Fg.

Tromp.

ff

Mut. in E.

Fos.

Bth.

Pk.

ff

dimin.

trem.

p

Vl.

ff

dimin.

trem.

p

Br.

ff

Tannh.

Da-hin zog's
And there I
Vèr lei men

Vc.

Cb.

1 kl. Fl.
2 gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vl.
Br.
Tannh.
Vc.

mich, wo ich der Wonn' und Lust so viel ge-
go, where I de-light, so blest, so long, once
vo, che tan-ta gio - - - ia in cor pro-var mi

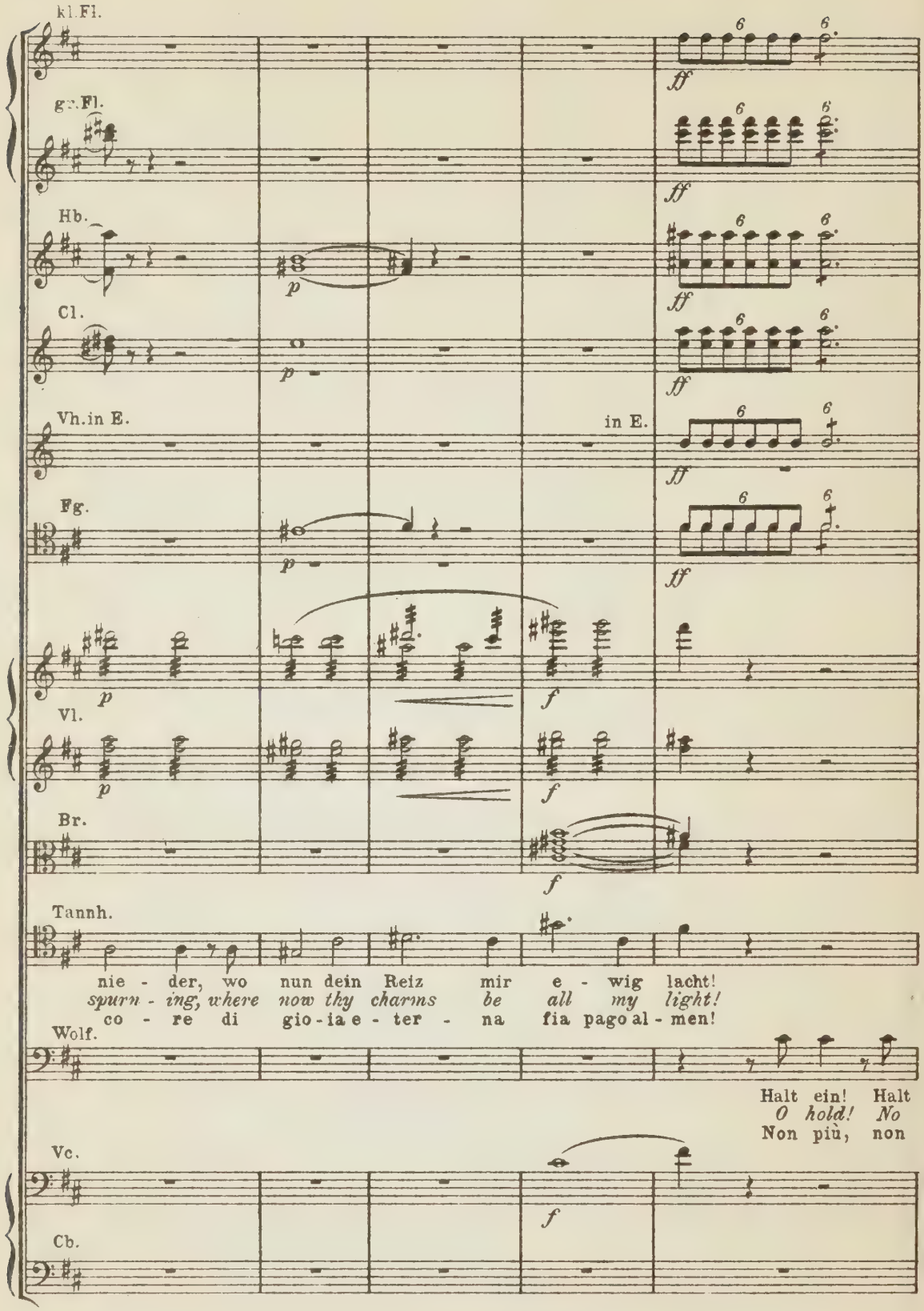
kl. Fl.
2 gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vl.
Br.
Tannh.
Vc.

♩ = 88.

noss, an ih-re war - - me Brust!
knew, up-on her glow - - ing breast!
fè fra le sue brac - cia o - gnor!

2 gr. Fl.
Hb.
Cl in A.
in A.
Fg.
trem.
Vl.
dimin.
trem.
Br.
dimin.
Tannh. (in grauenhafter Begeisterung)
Zu dir, Frau Ve - - - nus, kehr' ich wie - der, in dei - ner
To thee, O Ve - - - nus, am re - turn - ing, in - to thy
Vc. A te ri - tor - - no, o Dea d'a - mo - re, là dei not-

2 gr. Fl.
Hb.
Cl. in A.
Fg.
Vl.
cresc.
Br.
cresc.
Tannh.
Zau - - ber hol - de Nacht; zu dei - nem Hof steig' ich dar-
ma - - gic pow'r, O night; for thy lov'd court all oth - ers
Vc. tur - ni in - can - ti in sen, e pres-so a te lie - to il mio


kl. Fl.
gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh. in E.
in E.
Fg.
Vl.
Br.
Tannh.
nie - der, wo nun dein Reiz mir e - wig lacht!
spurn - ing, where now thy charms be all my light!
co - re di gio - ia e - ter - na fia pago al - men!
Wolf.
Halt ein! Halt
O hold! No
Non più, non
Vc.
Cb.

kl. Fl.

gr. Fl.

Hb.

f

Cl.

1e.

f

Vh. in E.

f

Fg.

f

trem.

fp *p* *f* *fp*

Vl

fp *p* *f* *p*

Br

fp *p* *f* *p*

Tannh.

Ach, lass mich nicht ver - - ge - - - - - bens
O leave me not thus vain - - - - - ly
Deh! tu non far ch'io cer - - - - - chi in -

Wolf.

ein, Un - sel' - - - ger!
more, thou in - - - grate!
più, de - men - - - te!

Vc.

fp *fp*

Cb.

fp *fp*

2 gr. Fl.

Hb.

dimin.

Cl.

dimin.

Vh. in E.

p cresc. ff p

Fg.

p cresc. ff p

Vl.

fp sempre p

Br.

cresc. fp sempre p

Tannh.

su - - chen! Wie leicht fand ich doch
sigh - - ing! How light - - - ly came I
va - - no. Fa - - - cil mi fu tro - - -

Wolf.

Halt ein!
No more!
Non più!

Vc.

pizz.

Cb.

pizz.

2 gr. Fl.

dolce

Hb.

dolce

Cl.

dolce

Vh. in E.

Fg.

Vl.

Br.

Tannh.

ein - - - - sten dich! Du
once to thee! Thou
var - - - - ti un dì! Ed

Wolf.

Un - - - sel' - - - ger!
O mad - - - man!
De - - - men - - - te!

Vc.

Cb.

2 gr. Fl. — zu 2 — *f più f* — *ff* — *p*

Hb. — *f* — *f più f* — *ff* — *p*

Cl. — 1e — *ff* — *p*

2e — *fp molto cresc.* — *f più f*

Wh. in E. — *fp*

Fg. — *f più f* — *ff p*

Pauken in Cis. — *tr* — *f*

Vl — *fp molto cresc.* — *f più f* — *p*

fp molto cresc. — *f più f* — *p*

Br — *fp molto cresc.* — *f più f* — *p*

Tannh.

hörst, dass mir die Men - - schen flu - chen: nun, sü - sse Göt-tin,
hearst, that I ac - curs'd ___ *am fly - ing: now, sweet - est goddess,*
or che mi danna il mon - do in - sa - no a te mi - gui-da

Vc. — *trem.* arco — *fp molto cresc.* — *f* — pizz. *f*

Cb. — *trem.* arco — *fp molto cresc.* — *f* — pizz. *f*

kl. Fl.
gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh. in E.
Fg.
2 Tromp. in E.
3 Pos.
Basstuba
Pauken.
Vl.
Br.
Tannh.
Wolf.
Vc.
Cb.

ff dimin. p f tr cresc.

(Finstere Nacht; leichte Nebel verhüllen allmählich die Scene.)

lei - te mich!
guide thou me!

(Wolfram, in heftigem Grausen)

Dea d'a - - mor!

Wahn - sin-niger! Wen rufst du
Mad miscreant! Whom hast thou
Chi ma - i, o - - si chia-

arco

Unter der Bühne rechts.

1 kl. Fl.

2 gr. Fl.

2 Hb.

1 Cl. in D.

2 Cl. in A.

2 Hörner in E.

2 Fg.

Unter der Bühne links.

1 kl. Fl.

2 gr. Fl.

2 Hb.

1 Cl. in D.

2 Cl. in A.

2 Hörner in E.

2 Fg.

kl. Fl.

gr. Fl. *pp*

Hb. *pp*

Cl. *pp*

Vh. *pp*

Fg. *pp*

Pk. *pp*

Vl. *pp* *pp* *sempre pp*

pp *pp* *sempre pp*

Br. *pp* *pp*

Tannh.

Ha! Fühlest du nicht mil - de Lüf - te?
Ha! Feelest thou not mild airs playing?
Ah! non ti par l'a - ria più dol - ce?

Wolf.

an?
call'd?
Vc. mar?

1 kl. Fl.
cresc.
2 gr. Fl.
cresc.
2 Hb.
cresc.
1 Cl.
tr
cresc.
2 Cl.
cresc.
2 Hörn.
cresc.
2 Fg.
zu 2
cresc.

1 kl. Fl.
cresc.
p cresc.
2 gr. Fl.
2 Hb.
cresc.
p cresc.
1 Cl.
cresc.
2 Cl.
cresc.
p cresc.
2 Hr.
cresc.
p cresc.

2 Fg.

cresc. - - - - - - *p cresc.* - - - - - -

gr. Fl.

Cl.

p dolce

Vh.

pp dolce

Fg.

pp dolce

pp dolce

1e Hälfte.

Vl.

poco cresc. - - - - - - *più cresc.* - - - - - - *p*

trem.

Br.

poco cresc. - - - - - - *più cresc.* - - - - - - *p*

trem.

p più cresc. - - - - - - *p*

Tannh.

p

Und at-mest du nicht hol-de Düf - - te?

And breathest thou not fragrance stray - - ing?

Non spiri tu va-por so-a - - ve?

Wolf.

f

Zu mir! Es ist um dich ge - tan!

To me! Fly now, or thou art lost!

Ahimè! per duta hai la ra - gion!

Vc.

pizz.

pp

Cb.

pizz.

pp

kl.Fl.

gr.Fl.

Hb.

Cl.

Cl.

Vh.

Fg.

Triangel.

Becken.

kl.Fl.

gr.Fl.

Hb.

Cl.

Cl.

Vh.

Fg.

Tamburin.

gr. Fl.

Cl.

Vh.

Fg.

pizz.

Vl.

pizz.

Br.

pizz.

trem.

arco

Tannh. (Die Nebel beginnen in rosiger Dämmerung zu erglühen.)

Hörst du nicht ju - beln-de Klänge?
Hearst thou not tones to joy be-longing?
Non o - di tu quei lie-ti can-ti?

Wolf.

In wil-dem Schau-er bebt die
In wild-est hor-ror see its
Di cupo or-ror mi trema il

Vc.

pizz.

Cb.

pizz.

kl. Fl.
gr. Fl.
Hb.
Cl.
Cl.
Vh.
Fg.
Tr.
Beck.
kl. Fl.
gr. Fl.
Hb.
zu 2

Cl.

Cl.

Vh.

Fg.

Tb.

Vl.

Br.

pizz.

Tannh. (immer aufgeregter, je näher der Zauber kommt)

Das ist der Nym - phen tan - zen - de Men - ge! Her-bei! Her-bei! Her-bei, her-

That is the Nymphs' fair dancing and througing! Come on! Come on! Come on, come

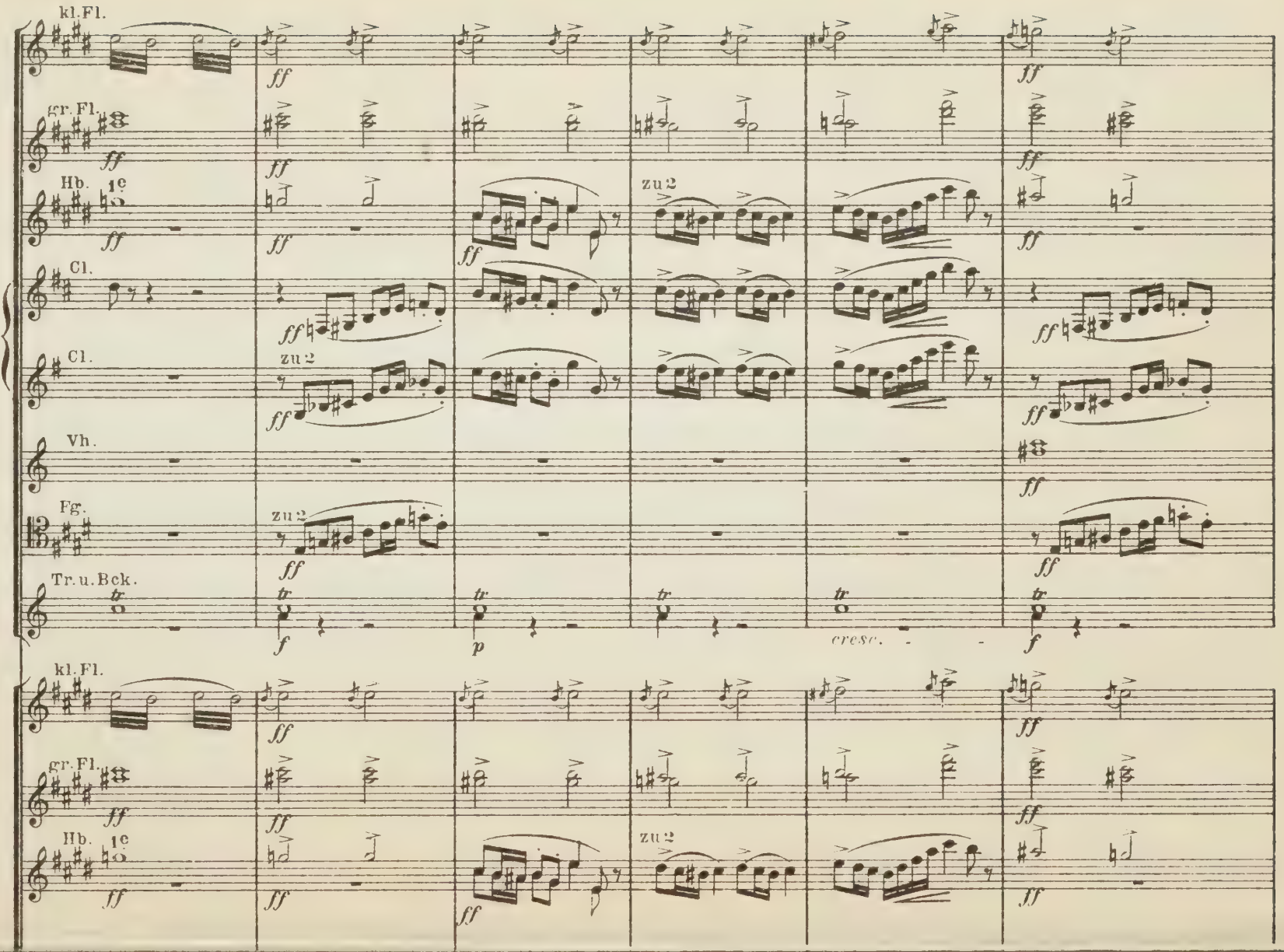
Son le ca - ròle delle nin - fe a - man - ti A me! A me! a me! l'a-

Wolf.

Brust! *might!* cor!

Vc.

Cb.


kl. Fl.
gr. Fl.
Hb.
1e
Cl.
Cl.
zu 2
Vh.
Fg.
zu 2
Tr. u. Bck.
tr
ff
f
p
cresc.
kl. Fl.
gr. Fl.
Hb.
1e
zu 2

Cl.

Cl. zu 2

Vh.

Fg. zu 2

Tb.

Vl. arco

Br. arco

Tannh. (Wirre Bewegungen tanzender Gestalten werden erkennbar.)

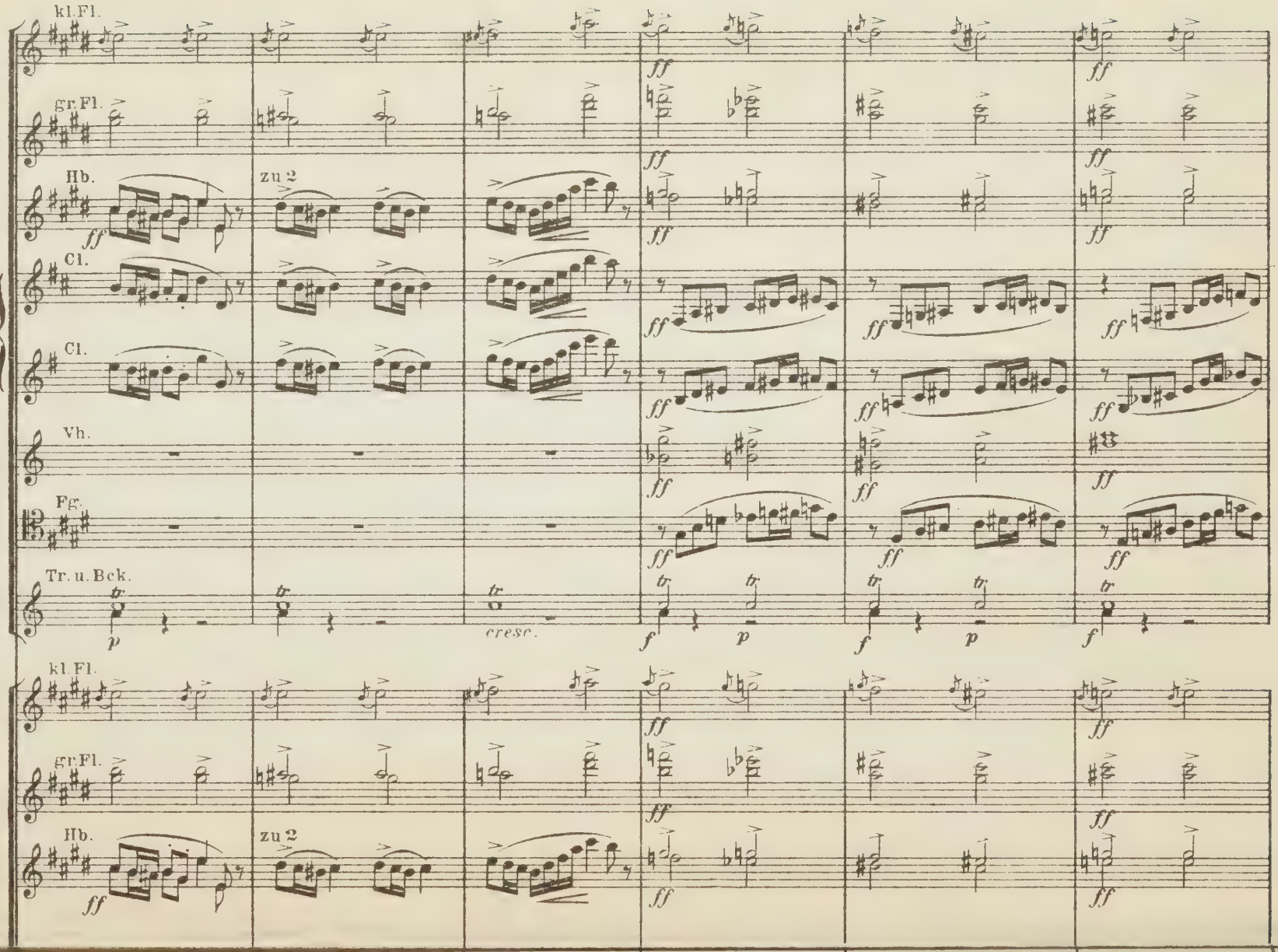
bei zu Wonn' und Lust!
on to love's de - light!

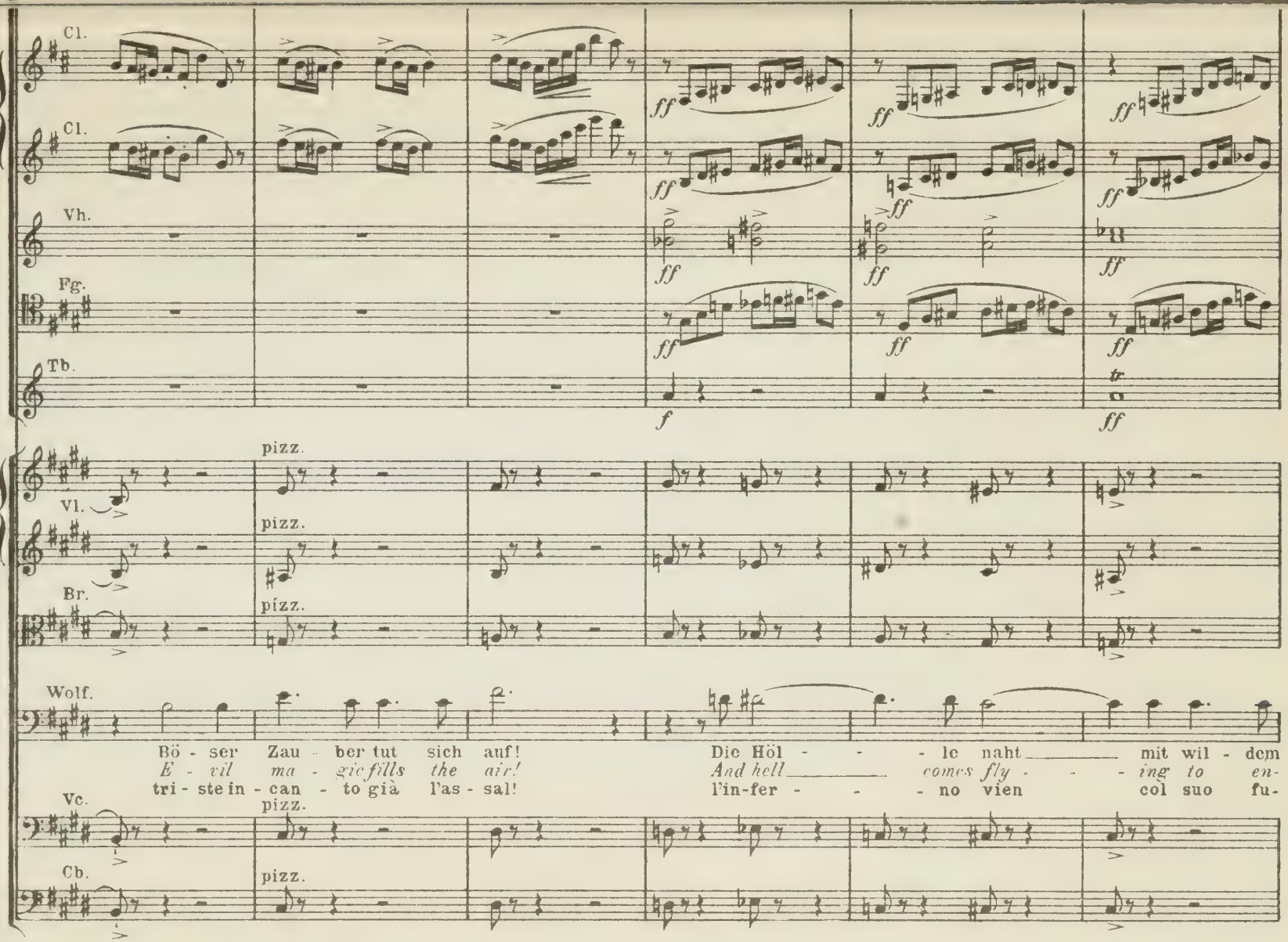
Wolf. mor, le gio-ie an - cor!

Weh!
Woe!
Ah!

Vc. arco

Cb arco


kl. Fl.
gr. Fl.
Hb.
zu 2
Cl.
Cl.
Vh.
Fg.
Tr. u. Bck.
tr
p
cresc.
f
ff
kl. Fl.
gr. Fl.
Hb.
zu 2


Cl.
Cl.
Vh.
Fg.
Tb.
Vl.
Br.
Wolf.
Vc.
Cb.
pizz.
Bö - ser Zau - ber tut sich auf!
E - vil ma - gic fills the air!
tri - ste in - can - to già l'as - sal!
Die Höl - - - le naht mit wil - dem
And hell comes fly - - - ing to en-
l'in-fer - - - no vien col suo fu-

F

kl.Fl.

gr.Fl.

Hb.

Cl.

Cl.

Fg.

Tr. u. Bck.

kl.Fl.

gr.Fl.

Hb.

Cl.

Cl.

Vh.

Fg.

Tb.

Hb.

Cl.

Vh.

Fg.

arco

Vl.

arco

Br.

arco

Tannh.

Ent - zü - - - cken dringt durch mei - ne

De - light per - vad - eth all my

Wolf.

La gio - - - ia scorre in o - gni

Lauf!

snare!

Vc. ror!

arco

Cb.

arco

Hb.

Cl.

Vh.

Fg. zu 2

Vl.

Br.

Tannh.

Sin - - - - - ne, ge - wahr' ich die - sen
sen - - - - - ses, when - e'er I near thy
ve - - - - - na, la dol - ce eb-brez - za i -

Vc.

Cb.

2 gr. Fl.

zu 2

p

sempre cresc.

Hb.

p

cresc.

Cl.

cresc.

p

cresc.

Vh.

p

cresc.

Fg.

sempre cresc.

Vl.

sempre cresc.

Br.

sempre cresc.

Tannh.

Däm-merschein!
twi-light glow!
non-da il cor!

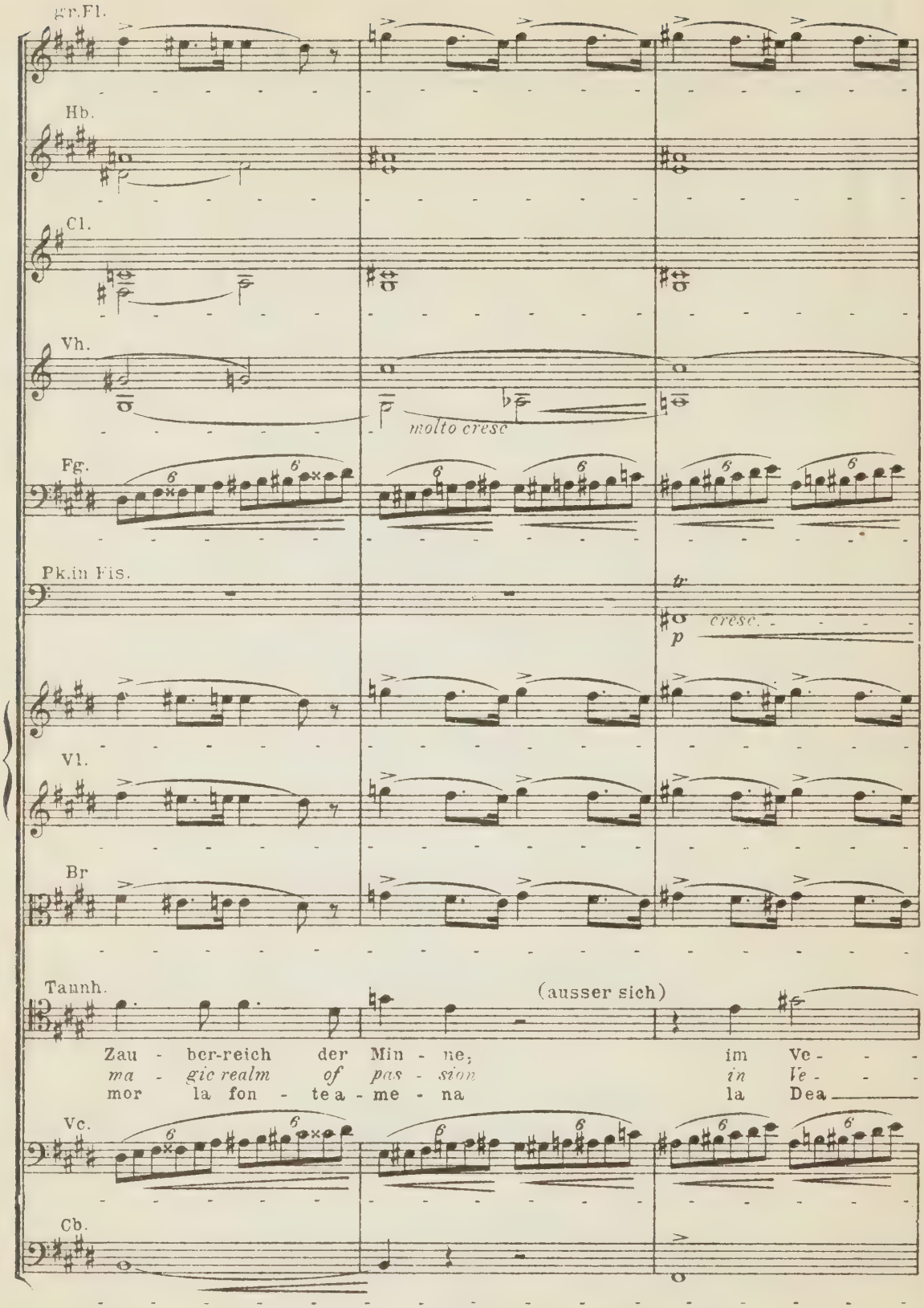
Dies ist das
This is the
Pres - so è d'a-

Vc.

sempre cresc.

Cb.

sempre cresc.


gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
molto cresc
Fg.
Pk.in Fis.
cresc.
Vl.
Br
Tannh.
(ausser sich)
Zau - ber-reich der Min - ne; im Ve - -
ma - gic realm of pas - sion in Ve - -
mor la fon - te a - me - na la Dea
Vc.
Cb.

gr. Fl.

f più f *ff*

Hb.

f più f *ff*

Cl.

f più f *ff*

Vh.

zu 2

f più f *f*

Fg.

f più f *ff*

Pk.

f

più f *ff* *p*

Vl.

più f *ff* *p*

Br.

più f *ff*

Tannh.

(In einer hellen rosigen Beleuchtung erscheint Venus, auf ihrem Lager ruhend.)

- - - nus-berg dran-gen wir ein!
- - - *nus Mountdown-ward we go!*
d'a-mor è pres-so a me!

Vc.

più f *ff*

Cb.

più f *f*

gr. Fl.

dimin. p

Hb.

dimin. p

Cl.

2e

fp

dimin. p

Vh.

2s

dimin. p

Fg.

dimin. p

dimin. p

Vl.

trem.

dimin. p

pp

Br.

get.

dimin. p pp pp

Ven.

Will - kom - men, un - ge-treu - er
Be wel - come, thou un-faith - ful
Ben giun - gi, o per - fido in - fe -

Vc.

dimin. p >p

Cb.

gr. Fl.
Hb.
Cl. *cresc.* *dim.*
Vh. 1s *dim.*
Fg. *dim.*
p dolce *f* *p*
Vl.
Br.
Ven.
Mann! Schlug dich die Welt mit Acht und
man! Now that thou'rt un - der earth - ly
Vc. del, fu te - coil mon-do as-sai cru -

gr. Fl.
Hb.
Cl. 1e
Vh. *fp* (gestopft) *fp* 2s
Fg. *fp*
Vl. *fp*
Br.
Ven.
Bann? Und fin - dest nir - - - -
ban? And find - est no - - - -
Vc. del! Poi - chè pie - tà

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Vl.
Br.
Ven.
Vc.

- - - gends du Er - bar - - - - - men, suchst
- - - *where pit - - - y ten - - - - - der, to*
tu non tro - va - - - - - sti or

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh. (gestopft)
Fg.
Vl.
Br.
Ven.
Vc.

Lie - - be du in mei - - nen Ar - - - -
love and me thou wouldst sur - - ren - - - -
cer - - chi a - mor fra le mie brac - - - -

gr. Fl.

Hb.

Cl.

Vh.

Fg.

Vl.

Br.

Ven.

men?
der?
Tannh. cia?

Frau Ve - nus, o Erbar-mungs - rei - - che!
Fair Ve - nus, we'er thy pit - y ban - - ish!
Il mio do - lor, o Dea! tu ve - - di.

Wolf.

Zau - ber der Höl - - le, wei - - che
Hell's aw-ful ma - - gic, van - - ish.
Pos - sa in-fer-nal - - le, ces - - sa

Vc.

Cb.

Hb.

molto cresc.

Cl.

molto cresc.

Vh.

molto cresc.

Fg.

molto cresc.

Pk. in H.

p cresc. *f*

molto cresc.

Vl.

molto cresc.

Br.

molto cresc.

Tannh.

Zu dir, zu dir zicht es mich hin!
To thee, to thee long - ing I flee!
Vêr te, vêr te vo' ri - tor - nar!

Wolf.

wei - che! Be - rü - cke nicht des Rei - - - nen
van - ish! Taint not the soul of pur - - - i
ces - sa, la sua ra-gion non of - - - fu -

Vc.

molto cresc.

Cb.

molto cresc.

gr. Fl. zu 2

Hb.

Cl.

1º

(gestopft)

Vh.

Fg.

Vl.

Br.

Ven.

Nahst du dich wie - - - - der mei - ner Schwel - -

Comst thou a - gain un - to my por - -

Pres - so al mio so - - - - glio vien, ri - tor - -

Wolf.

Sinn!

ty!

scar!

Vc.

Cb.

gr. Fl. zu 2

Hb.

Cl.

Vh.

Fg.

Vl.

Br.

Venus.

le, sei dir dein Ü - - - - - ber - mut ver - ziehn;

tal, be all thy pride _____ *for-giv'n for aye!*

na, il va-no or - go - - - - - glio io ti per - do - no;

Vc.

Cb.

gr. Fl.

fp *p* *p*

Hb.

fp *p* *p*

Cl.

fp *p* *p dolce*

Vh.

(gestopft)

p

Fg.

fp *p* *p*

Vl.

fp *p*

Br.

fp *p* *p* *pp*

Ven.

e - wig flie - sse dir der Freu - - - den Quel - - - -
For thee flow the fount of joy im - mor - - - -
di lie - te gio - ie la vi - - - ta a - dor - - - -

Vc.

fp *pp* >*p* *pp dolce*

Cb.

gr. Fl. zu 2

Hb.

Cl.

Vh.

Fg.

Vl.

Br.

Ven.

- - le, und nim - mer sollst du von mir
- - *tal, and nev - er shalt thou from me*
- - na, vi - vrai; fe - de - le an - cor con

Tannh. (indem er sich in wilder Entschlossenheit von Wolfram losreisst)

Mein
My
Sal -

Vc.

Cb.

molto cresc.

G

2 gr. Fl.

Hb.

Cl.

Vh. in E.

Wh. in Es.

Fg.

Vl.

sempre stacc.

Br.

sempre stacc.

Ven.

flichn.
fly!
me!

Tannh.

Heil, mein Heil hab' ich ver -
hope is lost, from hope I
var, sal - - var non mi po -

Vc.

Cb.

kl. Fl.

gr. Fl.

Hb.

Cl.

Vh.

Wh.

(gestopft)

Fg.

piùf

Tromp.

in D.

Basstuba.

Pauken.

in A.

Vl.

piùf

Br.

piùf

Tannh.

lo - ren, nun sei der Höl - -
sev - er, now joys of hell
te - i do - - no all' a - ver - -

Wolf.

All - mächt' - - ger, steh' dem From - - men bei!
Al - might - - y God, pro-tect thine own!
Si - gnor, dal ciel ne as-si - - sti tu!

Vc.

piùf

Cb.

piùf

kl.Fl.

gr.Fl.

Hb.

Cl.

Vh.

Wh.

Fg.

Tromp.

Btb.

Pk. *tr*

Vl.

Br.

trem.

Ven.

O komm!
O come!
Ah! vien!

Tannh.

- le Lust er - ko - - ren!
be mine for ev - - er!
- no i gior - ni mie - - i!

Wolf. (hält Tannhäuser von neuem)

Hein - - rich! Ein
Hen - - ry! One
En-ri - - co! an - - -

Vc.

Cb.

fp

kl. Fl.

gr. Fl.

Hb.

Cl.

Vh.

Wh.

Fg.

Tromp.

Btb.

Pk.

Vl.

Br.

Ven.

Tannh.

Wolf.

Vc.

Cb.

fp *cresc.* *ff* *f* *più cresc.* 1e in E. in H.

O komm! ah! vien! *O come!* Auf *For* per e - - - *ev* - - - sem - - -

(zu Wolfram)

Lass ab! *Leave me!* Vol-fram

Wort, *word,* cor es *'t will* ti macht *make* puoi dich *thee* sal - frei! *free!* var,

kl.Fl.

gr.Fl.

Hb.

Cl.

Vh.

Wh.

Fg.

Tromp.

Btb.

Pk.

Vl.

Br.

Ven.

- wig sei nun mein!
- er art thou mine!

Tannh. - pre mio sei tu!

Lass ab von mir!
A - way from me!
mi lascia an-dar!

Wolf.

Dein Heil!
Thy hope!
sal - var,

Noch soll das
Still mayst thou
sal - - - var ti

Vc.

Cb.

gr. Fl.
zu 2
Hb.
Cl.
zu 2
Vh.
Wh.
Fg.
Btb.
Pk.
Vl.
Br.
Ven.
O komm!
O come!
Ah! vien!
(Tannhäuser und Wolfram ringen heftig.)
Wolf.
Heil dir Sün - der wer - den!
sin - ner, know sal - va - tion!
puoi, oh! En - ri - co, an - co - ra
Vc.
Cb.

kl. Fl.

gr. Fl.

Hb.

Cl.

Vh. zu 2

Wh.

Fg.

Btb.

Pk.

cresc.

Vl.

Br.

Tannh.

Nie, Wolf - ram! Nie! Ich muss da - hin!
Ne'er, Wolf - ram! Ne'er! I must a - way!
No Vol-fra - mo, no mi la - scia andar

Vc.

Cb.

kl. Fl.
gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Btb.
Pk.
Vl.
Br.
Ven.
Tannh.
Wolf.
Vc.
Cb.

più f — *f* — Mut. in B. — Mut. in F. — *ff* — *tr* — Mut. in B. — *trem.* — *ff* — *ffp* — *p*

Komm, o
Come, O
Vien, ah!

Lass
Leave
La - -

Ein En - gel bat für dich auf Er - den,
An an - gel's pray'r, its con-sum - ma - tion,
Pre - - gò per te un an-gelo in ter - ra,

H Maestoso. ♩=69.

kl.Fl.

gr.Fl.

Hb.

Cl.in B.

Vh.in F.

Wh.

Fg.

Tromp.in Es.

Pos.

Btb.

Pk.

in B.

Vl.

fp *molto cresc.* *ff*

Br.

fp *molto cresc.* *ff*

Ven.

fp *ff*

komm! Zu mir! Zu mir!
come! To me! to me!
vien! a me, a me!

(der sich soeben losgerissen, bleibt plötzlich wie an die Stelle geheftet)

Tannh.

— mich!
— *me!*
-sciami!

Wolf.

ff

bald schwebt er seg-nend ü - ber dir: E - li - sa -
soon she shall bless thee from on high: *E - li - sa -*
in ciel fra po-co ei pre-ghe - ra. E - li - sa -

Vc.

ff

Cb.

ff

Maestoso. ♩=69.

gr. Fl.
dimin. pp
Hb.
dimin. pp
Cl.
dimin. pp
Vh.
Wh.
Fg.
dimin. pp
dimin. pp
Tromp.
Pos. p
Btb. p
Pk. p
p
pizz.
Vl. p
pizz.
Br. p
pizz.
p

Tannh.
(Die Nebel verfinstern sich allmählich; heller Fackelschein leuchtet dann durch sie auf.)
E - li - - - sa-beth!
E - li - - - sa-beth!
Wolf.
E - li - sa - bet - ta!
(in erhabner Rührung)
p
beth! Dein En-gel fleht für
beth! Thine an-gel prays for
betta! Per te l'e-ter-no or

(Walther u. d. Schreiber mit dem 1. u. 2. Tenor.)
1. u. 2. Tenor.
f ff dimin. p
Der See - le Heil, die nun ent - flohn dem Leib der
Peace to the soul, O gra-cious Lord, that from this
MÄNNERCHOR (hinter der Scene).
Sia pa - ce all' al - ma, che il do - lor chia ma - va in

(Biterolf u. Reinmar mit dem 1. u. 2. Bass.)
1. u. 2. Bass.
f ff dimin. p
Der See - le Heil, die nun ent - flohn dem Leib der
Peace to the soul, O gra-cious Lord, that from this
Sia pa - ce all' al - ma, che il do - lor chia ma - va in

4 Posaunen (hinter der Scene).
ff dimin. p
ff dimin. p
Vc.
pizz.
p
Cb.
pizz.
p

gr. Fl. — zu 2

kl. Fl.

Cl.

Vh.

Wh.

Fg.

3 Tromp. in Es.

Pos.

Btb.

Pk. — in C. — in B.

Vl. — arco

Br. — arco

Ven.

Weh! Mir ver - lo -
Woe to me lost,
Ah! e - gli è sal -

Wolf.

dich an Got - tes Thron, er wird er - hört: Hein - rich, du bist er - löst!
thee at God's own throne, the pray'r is heard: Hen - ry, thou art for - giv'n!
es - sa pre - ghe - rà... l'a - scol - te - rà... salvo Enri - co, sei tu!

from - men Dul - de - - - rin!
bod - y took its flight!
grem - bo del Si - - - gnor!

from - men Dul - de - - - rin!
bod - y took its flight!
grem - bo del Si - - - gnor!

4 Pos.

Vc. — arco

Cb. — arco

gr. Fl.
kl. Fl.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
3 Tromp.
Pos.
Btb.
Pk.
Vl.
Br.

(Sie versinkt; die Nebel verschwinden gänzlich. Morgendämmerung. — Von der Wartburg her schreitet ein Trauerzug mit Fackeln der Tiefe des Tales zu.)

Ven. - ren!
lost!

Wolf. - vo!

(Tannhäuser sanft umschlungen haltend)

Und
And
Non

Ihr ward der En-gel, sel'-ger Lohn, himm-li-scher Freu-den Hoch-ge -
Hers be an an-gel's blest re - ward, heav-en-ly joy, e - ter - nal
El - la ha de - po-sto l'u-man vel, or gode e - ter - na pa-ce in

Ihr ward der En-gel, sel'-ger Lohn, himm-li-scher Freu - den Hoch-ge -
Hers be an an-gel's blest re - ward, heav-en-ly joy, e - ter - nal
El - la ha de - po-sto l'u-man vel, or gode e - ter - na pa-ce in

4 Pos.
Vc.
Cb.

Cl. — 2e — pp

Wh. in Es. — pp

Fg. — pp

pizz. — pp

Vl. — pizz. — pp

Br. — pizz. — pp

Tannh.

Ich hö - re.
I hear
Io l'o - do!

Wolf.

hörst du den Ge - sang?
hearst thou too the song?
o - di tu quel suon?

(Hier betritt der Zug die Bühne in der Tiefe des Tales: die ältern Pilger voran, die Sänger zunächst dem offnen Sarge, in welchem Elisabeth's Leiche von ihnen getragen wird, der Landgraf, Ritter und Edle folgen dem Sarge.)

f

winn! Hei - lig die Rei - ne, die nun ver-
light! Ho - ly the pure one, who now ap-
ciel! L'al - ma in-no - cen - te, che Dio chia-

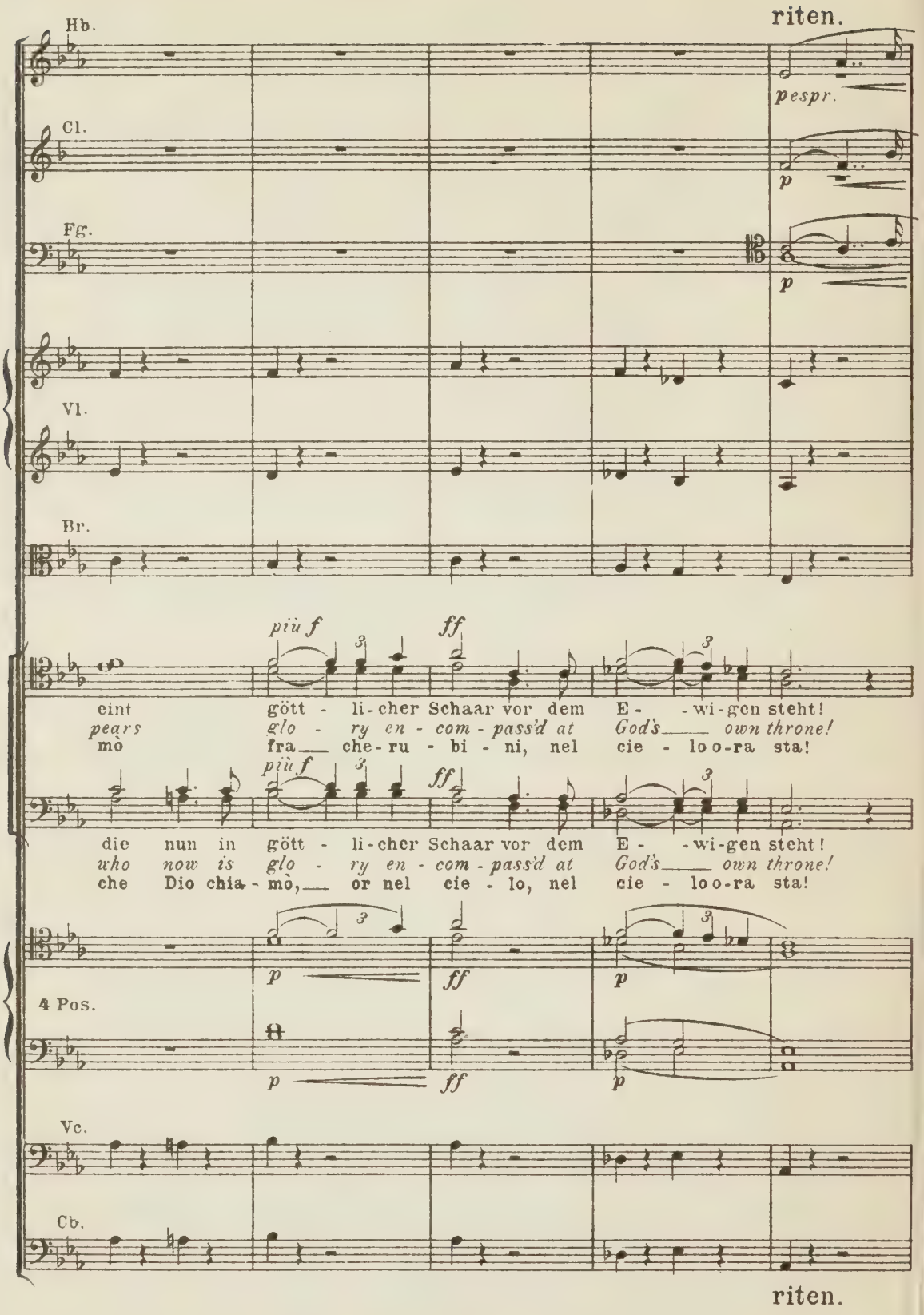
f

winn! Hei - lig die Rei - ne,
light! Ho - ly the pure one,
ciel! L'al - ma in-no - cen - te,

4 Pos. — pp

Vc. pizz. — pp

Cb. — pizz. — *p*


riten.
Hb.
pespr.
Cl.
p
Fg.
p
Vl.
Br.
più f
ff
cint gött - li-cher Schaar vor dem E - -wi-gen steht!
pears glo - ry en - com - pass'd at God's own throne!
mò fra che-ru - bi - ni, nel cie - loo-ra sta!
più f
ff
die nun in gött - li-cher Schaar vor dem E - -wi-gen steht!
who now is glo - ry en - com - pass'd at God's own throne!
che Dio chia - mò, or nel cie - lo, nel cie - loo-ra sta!
p
ff
p
4 Pos.
p
ff
p
Vc.
Cb.
riten.

Hb. a tempo

Cl.

Wh.

Fg.

Pk.

Vl.

Br.

Tannh. (Hier macht Wolfram eine Geberde, welche die Sänger, als sie Tannhäuser erkennen, bewegt, den Sarg niederzusetzen.)

Se - lig der Sün - der, dem sie ge - weint, dem sie des Him - -
Sav'd be the sin - ner, blest by her tears, whom she the heav'n -
Be - a - to l'uo - mo che des-sa a - mò col suo pre - gar

Se - - - lig, wem sie des Him - -
Sav'd, blest, whom she the heav'n -
L'uo - - mo che a - mò es - - - sa

Vc.

Cb.

Cl.

Wh.

Fg.

Pk.

Tannh.

(sinkt an der Leiche nieder)

Hei - li - ge E - li - sabeth, bit - te für
Ho - ly Saint E - lis - abeth, pray for
San-ta E - li - sa - bet - ta prega per

mels Heil er - - fleht!
ly way hath shown!
lo sal - ve - - rà!

mels Heil er - - fleht!
ly way hath shown!
lo sal - ve - - rà!

Vc.

Moderato. ♩ = 88.

1.u.2. Fl.

3. Fl.

Hb.

Cl.

Fg.

Tannh.

(er stirbt)

mich!
me!
me!

(Die jüngeren Pilger, auf dem vordern Bergvorsprung einherziehend und in ihrer Mitte einen neu ergrünten Priesterstab tragend.)

1.u.2. Sopran.

CHOR der jüngern Pilger.

Heil! Heil! Der
Hail! Hail! His
Glo - - ria! glo - - ria! sia

1.u.2. Alt.

Vc.

1.u.2.Fl.
3.gr.Fl.
Hb.
Cl.
Fg.

Gna - de Wun - der Heil! Er - lö - sung ward der
grace hath won - ders wrought! Sal - va - tion to the
glo - ria al Re - den - tor ei per - do - na - va il

Vc.

1.u.2.Fl.
3.gr.Fl.
Hb.
Cl.
Fg.

Welt zu teil. Es tat in nächt - lich
world hath brought. He wrought at night, in
pec - - ca - - tor! Mi - ra - col nuo - vo il

Vc.

1.u.2.Fl.
3.gr.Fl.
Hb.
Cl.
Fg.

heil' - ger Stund' der Herr sich durch ein Wun - der kund: den
ho - ly hour, the Lord, a sign of won - drous pow'r: the
cie - lo o-prò, al mon-do in-te - ro ei si sve - lò. Il

Vc.

1.u.2.Fl.
3.gr.Fl.
Hb.
Cl.
Fg.

dür - ren Stab in Prie - sters Hand hat er ge-schmückt mit
bar - ren staff in priest - ly hand, He made a - gain to
pa - sto - ral del pre - te in man di fre - sche fo - glie

Vc.

1.u.2 Fl.
3.gr.Fl.
Hb.
Cl.
Fg.
Vc.

fp

f

fri - schem Grün: dem Sün - - der in der Höl - le Brand
bloom and blow: the sin - - ner, tho' of hell a brand,
si a - dor - nò, con que - sto se - gno di gra - zia arcan

1.u.2.Fl.
3.gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.in F.
Fg.
Vc.

soll so Er - lö - sung neu — er - blüh'n! Ruft ihm es zu durch
may so sal - va - tion sec — and know! De - clare a - loud thro'
il suo per-don Dio com - par - ti. Lo - da - to sia nel

1.u.2.Fl.
3.gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Fg.

al - le Land', der durch dies Wun - der Gna - de fand!
all the land the won-der great His mer - cy plann'd!
mon - do in - ter l'e - ter - no im-men - so suo po - ter!

Vc.

1.u.2.Fl. *ff* *mf* *cresc.*
3.gr.Fl. *ff* *mf* *cresc.*
Hb. *ff* *mf* *cresc.*
Cl. *ff* *mf* *cresc.*
Vh. *ff* *mf* *cresc.*
Wh. *ff* *mf* *cresc.*
in Es. *ff* *mf* *cresc.*
ff *mf* *cresc.*
ff

Hoch ü - ber al - - ler Welt ist
High ov - er all the world is
Dell' u - ni - ver - - so e - - - gli è Si - -

ff

Vc.

1.u.2.Fl.
ff *mf* *cresc.* *più f*

3.gr.Fl.
ff *mf* *cresc.* *più f*

Hb.
ff *mf* *cresc.* *più f*

Cl.
ff *mf* *cresc.* *più f*

Vh.
ff *mf* *cresc.* *più f*

Wh.
ff *mf* *cresc.* *più f*

Fg.
ff *mf* *cresc.* *più f*

Btb
mf *p* *cresc.*

Pk.in Es u.B.
tr
pp *cresc.*

ff

Gott, und sein Er - bar - men ist
God, and His great mer - cy is
gnor, di gra - zia il pa - dre, il Dio

ff

Vc.

Maestoso. 𝅗𝅥 = 50.

1 u. 2. Fl.
3. gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Tromp.
zu 3
Pos.
zu 3
Btb.
Pk.
Vl.
Br.
Walther.

ff (alle in höchster Ergriffenheit)

Der Gna - - - - - - de Heil ward dem
The grace di - - vine to the
La gra - - - - - - zia ot - - ten - - - - - - ne da

Der Schreiber.

Der Gna - - - - - - de Heil ward dem
The grace di - vine to the
La gra - - - - - - zia ot - ten - - - - - - ne da

Wolfram.

Der Gna - - - - - - de Heil ward dem
The grace di - vine to the
La gra - - - - - - zia ot - ten - - - - - - ne da

Biterolf.

Der Gna - - - - - - de Heil ward dem
The grace di - vine to the
La gra - - - - - - zia ot - ten - - - - - - ne da

Reinmar.

Der Gna - - - - - - de Heil ward dem
The grace di - vine to the
La gra - - - - - - zia ot - ten - - - - - - ne da

Landgraf.

Der Gna - - - - - - de Heil ward dem
The grace di - vine to the
La gra - - - - - - zia ot - ten - - - - - - ne da

Die jüngern Pilger.

kein Spott! Hal -
not mocked! Hal -
d'a - - - - mor! Al -

Die Edlen und die ältern Pilger.

Der Gna - - - - - - de Heil ward dem
The grace di - vine to the
La gra - - - - - - zia ot - ten - - - - - - ne da

Vc.

Cb.

Maestoso. 𝅗𝅥 = 50.

1.u.2.Fl.
3.gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Tromp.
Pos.
Btb.
Pk.
Vl.
Br.
Walth.

Bü - - sser be - - schie - - den, nun geht er
pen - - i - - tent giv - - en, will lead at
Dio il pec - - ca - - tor _____ or go - - - - - de in

Schr.

Bü - - sser be - - schie - - den, nun geht er
pen - - i - - tent giv - - en, will lead at
Dio il pec - - ca - - tor or go - - - - - de in

Wolf.

Bü - - sser be - - schie - - den. nun geht er
pen - - i - - tent giv - - en, will lead at
Dio il pec - - ca - - tor or go - - - - - de in

Bit.

Bü - - sser be - - schie - - den, nun geht er
pen - - i - - tent giv - - en, will lead at
Dio il pec - - ca - - tor or go - - - - - de in

Rein.

Bü - - sser be - - schie - - den, nun geht er
pen - - i - - tent giv - - en, will lead at
Dio il pec - - ca - - tor or go - - - - - de in

Land.

Bü - - sser be - - schie - - den, nun geht er
pen - - i - - tent giv - - en, will lead at
Dio il pec - - ca - - tor or go - - - - - de in

le - - - - - lu - - jah! Hal le - - - - - lu - -
le - - - - - lu - - jah! Hal - le - - - - - lu - -
le - - - - - lu - - ja! Al - le - - - - - lu - -

Bü - - sser be - - schie - - den, nun geht er
pen - - i - - tent giv - - en, will lead at
Dio il pec - - ca - - tor or go - - - - - de in

Vc.

Cb.

ff

1.u.2.Fl.
3.grFl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Tromp.
Pos.
Btb.
Pk. *tr*
Vl.
Br.
Walth.

ein in der Se - - li - - gen Frie - - - - - - -
last to the bless - - - - ed peace *of*
cie - - - - - - lo dell' e - - ter - - no a mo - - - - - - -

Schr.

ein in der Se - li - gen Frie - - - - - - -
last to the bless - - - - ed peace of
cie - - - - - - lo dell' e - ter - no a - mo - - - - - - -

Wolf.

ein in der Se - li - gen Frie - - - - - - -
last to the bless - - - - ed peace of
cie - - - - - - lo dell' e - ter - no a - mo - - - - - - -

Bit.

ein in der Se - li - gen Frie - - - - - - -
last to the bless - - - - ed peace of
cie - - - - - - lo dell' e - ter - no a - mo - - - - - - -

Rein.

ein in der Se - li - gen Frie - - - - - - -
last to the bless - - - - ed peace of
cie - - - - - - lo dell' e - ter - no a - mo - - - - - - -

Land.

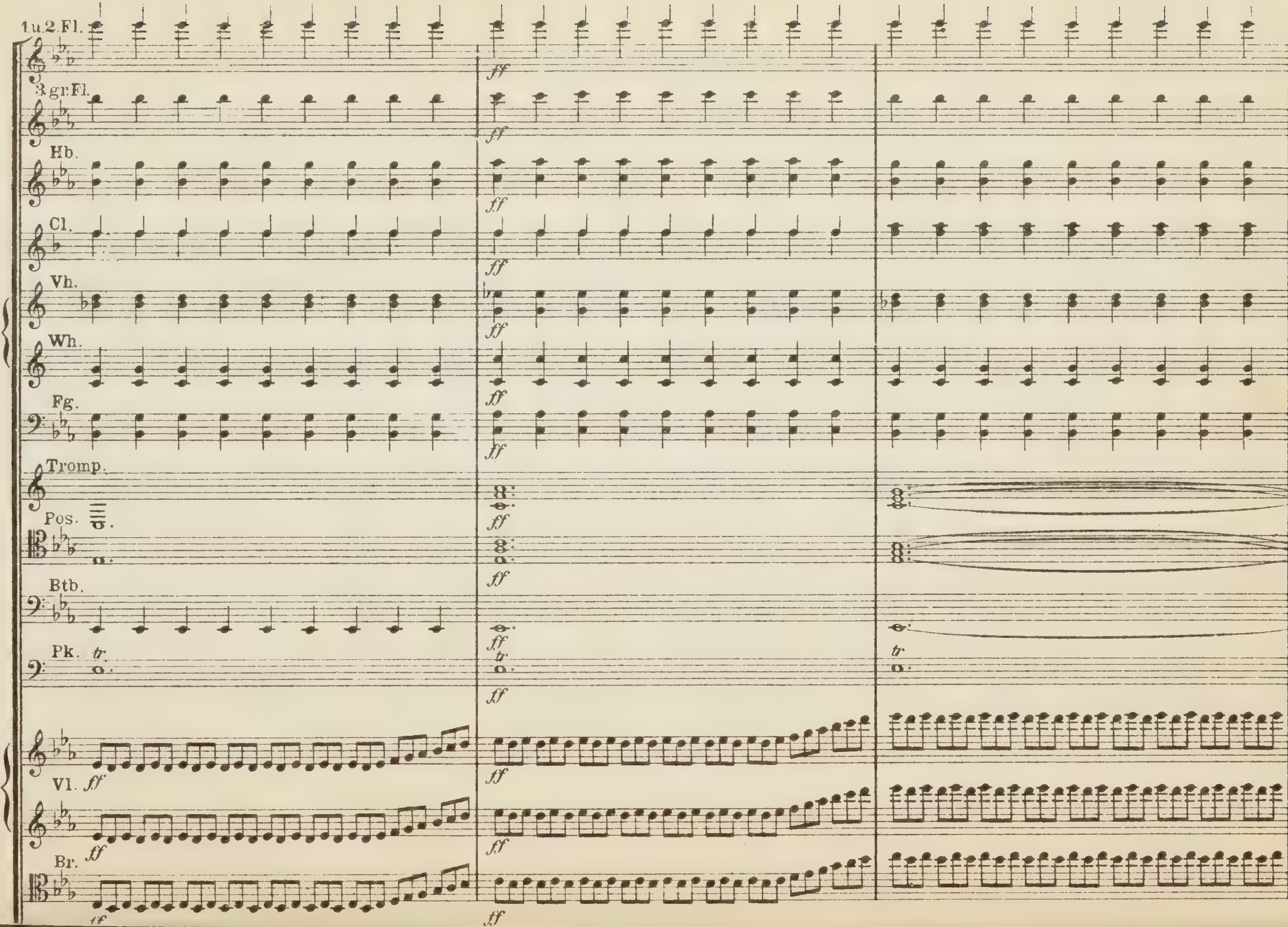
ein in der Se - li - gen Frie - - - - - - -
last to the bless - - - - ed peace of
cie - - - - - - lo dell' e - ter - no a - mo - - - - - - -

ja! Hal - le - - - - - - - - - - - - - lu - - -
jah! Hal - le - - - - - - - - - - - - - lu - - -
ja! Alle - lu - - - - - - - ja! A - - -

ein in der Se - li - gen Frie - - - - - - -
last to the bless - - - - ed peace of
cie - - - - - - lo dell' e - ter - no a - mo - - - - - - -

Vc.

Cb.


1u.2.Fl.
3.gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Tromp.
Pos.
Btb.
Pk.
Vl.
Br.
ff
tr

Walth.

den!
heav'n!
re!

Schr.

den!
heav'n!
re!

Wolf.

den!
heav'n!
re!

Bit.

den!
heav'n!
re!

Rein.

den!
heav'n!
re!

(Der Vorhang fällt.)

Land.

den!
heav'n!
re!

ja!
jah!
men!

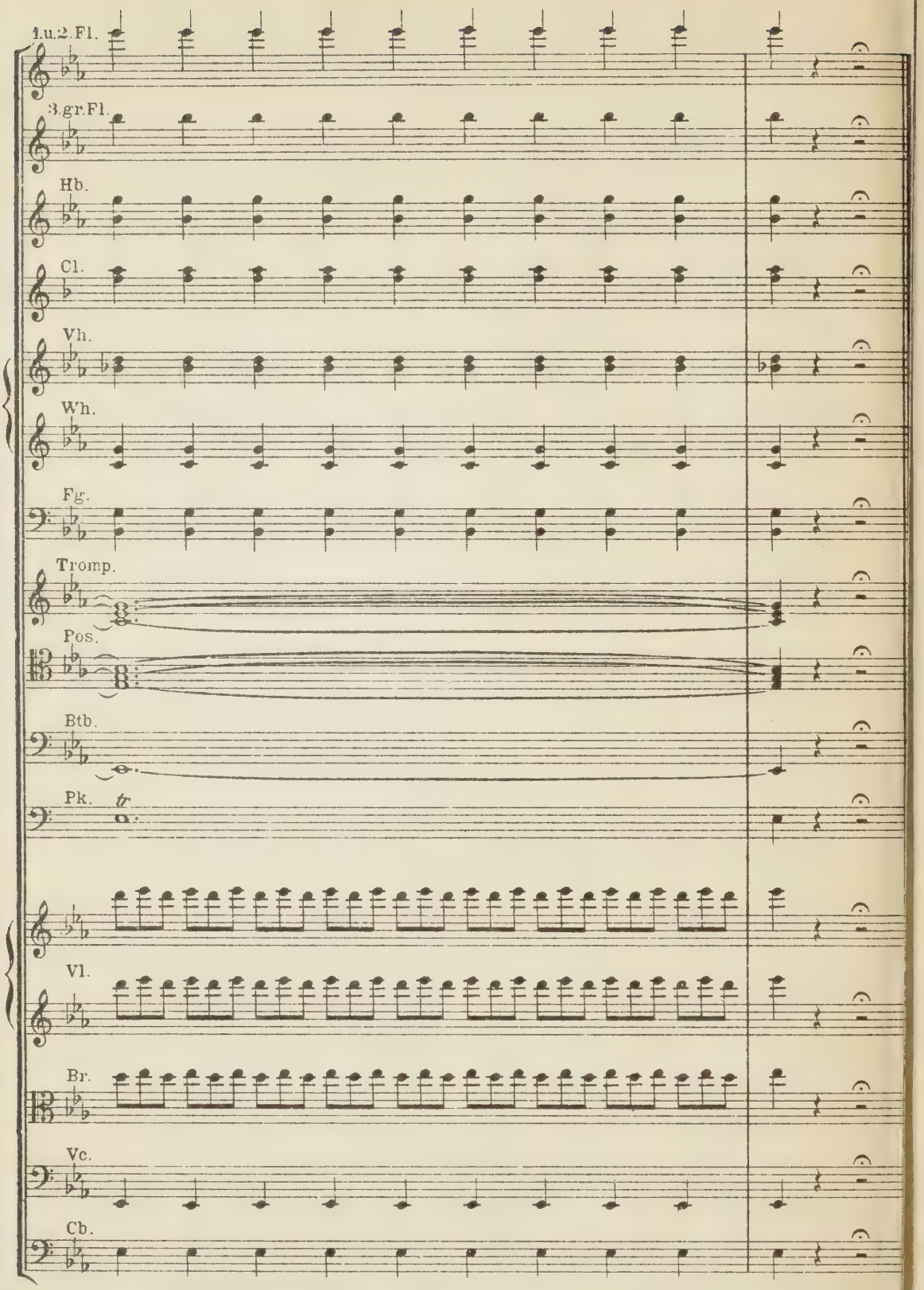
den!
heav'n!
re!

Vc.

Cb.

ff

ff



A. 5460 F. Stich und Druck der Röder'schen Officin in Leipzig.

LIBRARY
OCT 3 1984

476

AUG 3 1 1900

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

M
1500
W13T32
1910
v.3
c.1
MUSI